CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Export and Import Permits Act

Loi sur les licences d’exportation et d’importation

R.S.C., 1985, c. E-19

L.R.C. (1985), ch. E-19

Current to October 19, 2026

Last amended on August 19, 2024

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 19 août 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l’adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on August 19, 2024. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 19 août 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the export, transfer and brokering of goods and technology and the import of goods

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Establishment of Control Lists

3 Export control list of goods and technology

4 Area control list of countries

4.1 Automatic Firearms Country Control List

4.11 Brokering Control List

4.2 Definitions

5 Import control list of goods

5.1 Addition to Export Control List or Import Control List

5.2 Addition to Export Control List or Import Control List — Schedule 2

5.3 Addition to Import Control List to implement Agreement on Agriculture

5.4 Definitions

6 Amendment of lists

Bilateral Emergency Measures: Textile and Apparel Goods

6.1 Definition of originating goods

Import or Export Access

6.2 Determination of quantities

Softwood Lumber Products Export Access

6.3 Definitions

6.4 Export from a region

TABLE ANALYTIQUE

Loi régissant l'exportation, le transfert et le courtage de marchandises et de technologies et l'importation de marchandises

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et interprétation

2 Définitions

Établissement de listes de contrôle

3 Liste : exportation contrôlée

4 Liste des pays visés

4.1 Liste des pays désignés (armes automatiques)

4.11 Liste des marchandises de courtage contrôlé

4.2 Définitions

5 Liste des marchandises d'importation contrôlée

5.1 Addition à la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou à la liste des marchandises d'importation contrôlée

5.2 Adjonction aux listes des marchandises d'importation ou d'exportation contrôlée — annexe 2

5.3 Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée — Accord sur l'agriculture

5.4 Définitions

6 Modification des listes

Mesures d'urgence bilatérales : produits textiles et vêtements

6.1 Définition de marchandises originaires

Régime d'accès à l'importation ou à l'exportation

6.2 Établissement de quantités

Régime d'accès à l'exportation de produits de bois d'oeuvre

6.3 Définitions

6.4 Exportation d'une région

Permits and Certificates

7 Export permits

7.1 Brokering permits

7.2 Security considerations — export and brokering

7.3 Mandatory considerations — export and brokering

7.4 Substantial risk

8 Import permits

8.1 Import and export permits

8.2 Minister to issue permit

8.3 Import permits — allocation

8.31 Export permits — allocation

8.4 Export permits for softwood lumber products

8.5 Retroactive permits

9 Import certificates

9.1 Minister may issue certificate — Schedule 4

9.2 Minister may issue certificate

10 Alteration of permits, etc.

10.1 Inspectors

10.2 Inspection

10.3 Keeping records

11 Other lawful obligations not affected by permit, etc.

Regulations

12 Regulations

Prohibitions

13 Export or attempt to export

14 Import or attempt to import

14.1 Exception

14.2 Broker or attempt to broker

15 Diversion, etc.

16 No transfer or unauthorized use of permits

16.1 Transfers or unauthorized use

17 False or misleading information, and misrepresentation

18 Aiding and abetting

Offence and Punishment

19 Offence and penalty

Licences et certificats

7 Licences d'exportation

7.1 Licences de courtage

7.2 Prise en considération de facteurs discrétionnaires : exportation et courtage

7.3 Prise en considération de facteurs obligatoires : exportation et courtage

7.4 Risque sérieux

8 Licences d'importation

8.1 Licences d'exportation ou d'importation

8.2 Délivrance de licences

8.3 Licences en cas d'allocation

8.31 Licence d'exportation : autorisation

8.4 Licence d'exportation de produits de bois d'oeuvre

8.5 Licence rétroactive

9 Certificats d'importation

9.1 Délivrance de certificats — annexe 4

9.2 Délivrance de certificats

10 Modification des licences

10.1 Inspecteurs

10.2 Inspection

10.3 Obligation de tenir des registres

11 Autres obligations imposées par la loi

Règlements

12 Règlements

Interdictions

13 Exportation ou tentative d'exportation

14 Importation ou tentative d'importation

14.1 Exception

14.2 Courtage ou tentative de courtage

15 Détournement

16 Transfert ou autorisation interdits

16.1 Transfert ou autorisation interdits

17 Faux renseignements

18 Incitation

Infractions et peines

19 Infraction et peine

20 Officers, etc., of organization
21 Applicant for permit for non-resident
22 Venue
23 Evidence
23.1 Evidence — Brokering Control List

General

24 Customs officers' duties
25 Application of powers under the Customs Act

Reports to Parliament

27 Annual reports

SCHEDULE 1
Countries

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

SCHEDULE 4

20 Organisations et leurs dirigeants, etc.
21 Complicité d'un résident
22 Ressort
23 Preuve
23.1 Preuve — Liste des marchandises de courtage contrôlé

Dispositions générales

24 Fonctions des agents des douanes
25 Application de la Loi sur les douanes

Rapports au Parlement

27 Rapports annuels

ANNEXE 1
Pays

ANNEXE 2

ANNEXE 3

ANNEXE 4

R.S.C., 1985, c. E-19

L.R.C., 1985, ch. E-19

An Act respecting the export, transfer and brokering of goods and technology and the import of goods

Loi régissant l'exportation, le transfert et le courtage de marchandises et de technologies et l'importation de marchandises

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Export and Import Permits Act*.

R.S., c. E-17, s. 1.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

S.R., ch. E-17, art. 1.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

Area Control List means a list of countries established under section 4; (*liste des pays visés*)

Automatic Firearms Country Control List means a list of countries established under section 4.1; (*liste des pays désignés (armes automatiques)*)

broker means to arrange or negotiate a transaction that relates to the movement of goods or technology included in a Brokering Control List from a foreign country to another foreign country, including a transaction referred to in subsection (1.1); (*courtage*)

Brokering Control List means a list of goods and technology established under section 4.11; (*liste des marchandises de courtage contrôlé*)

CCFTA has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act*; (*ALÉCC*)

CCRFTA has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *Canada — Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act*; (*ALÉCCR*)

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

ACCCRU S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*. (*CUKTCA*)

accord sur le bois d'œuvre L'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, signé le 12 septembre 2006 et modifié le 12 octobre 2006, avec les rectifications qui y sont apportées avant sa ratification par le Canada. (*softwood lumber agreement*)

Accord de libre-échange [Abrogée, 1997, ch. 14, art. 70]

Accord sur l'Organisation mondiale du commerce S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*World Trade Organization Agreement*)

ACEUM S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA*)

CETA has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*; (*AÉCG*)

CHFTA has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–Honduras Economic Growth and Prosperity Act*; (*ALÉCH*)

Chile has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Chili*)

CIFTA has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act*; (*ALÉCI*)

Colombia has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Colombie*)

Costa Rica has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Costa Rica*)

CPTPP has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership Implementation Act*; (*PTPGP*)

CPTPP country has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*pays PTPGP*)

CUKTCA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*; (*ACCCRU*)

CUKTCA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*bénéficiaire de l'ACCCRU*)

CUSMA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; (*ACEUM*)

CUSMA country means a country that is a party to CUSMA; (*pays ACEUM*)

data means representations, in any form, of information or concepts; (*données*)

EU country or other CETA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG*)

AÉCG S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*. (*CETA*)

ALÉCC S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Chili*. (*CCFTA*)

ALÉCCR S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Costa Rica*. (*CCRFTA*)

ALÉCH S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Honduras*. (*CHFTA*)

ALÉCI S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Israël*. (*CIFTA*)

ALÉNA [Abrogée, 2020, ch. 1, art. 40]

autorisation d'exportation Autorisation d'exportation délivrée en vertu des alinéas 6.2(2)b) ou 6.3(3)b). (*export allocation*)

autorisation d'importation Autorisation d'importation délivrée en vertu de l'alinéa 6.2(2)b). (*import allocation*)

bénéficiaire de l'ACCCRU S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*CUKTCA beneficiary*)

Chili S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Chile*)

Colombie S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Colombia*)

Costa Rica S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Costa Rica*)

courtage Le fait de prendre des dispositions menant à une transaction – notamment toute transaction mentionnée au paragraphe (1.1) – relative au mouvement, d'un pays étranger vers un autre pays étranger, de marchandises ou de technologies figurant sur la liste des marchandises de courtage contrôlé ou de négocier les modalités d'une telle transaction. (*broker*)

données Toute forme de représentation d'informations ou de notions. (*data*)

Honduras S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Honduras*)

export allocation means an export allocation issued under paragraph 6.2(2)(b) or 6.3(3)(b); (*autorisation d'exportation*)

Export Control List means a list of goods and technology established under section 3; (*liste des marchandises d'exportation contrôlée*)

foreign country means a country other than Canada; (*pays étranger*)

Free Trade Agreement [Repealed, 1997, c. 14, s. 70]

free trade partner means

(a) a CUSMA country,

(a.1) an EU country or other CETA beneficiary,

(a.2) CPTPP country,

(b) Chile,

(c) Israel or another CIFTA beneficiary, or

(d) a CUKTCA beneficiary; (*partenaire de libre-échange*)

goods imported from a NAFTA country [Repealed, 1997, c. 14, s. 70]

goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary [Repealed, 1997, c. 36, s. 207]

Honduras has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Honduras*)

import allocation means an import allocation issued under paragraph 6.2(2)(b); (*autorisation d'importation*)

Import Control List means a list of goods established under section 5; (*liste des marchandises d'importation contrôlée*)

imported from Israel or another CIFTA beneficiary has the meaning assigned by regulations made under section 52 of the *Customs Tariff*; (*importé d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI*)

Israel or another CIFTA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI*)

Minister means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in

importé d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI S'entend au sens des règlements d'application de l'article 52 du *Tarif des douanes*. (*imported from Israel or another CIFTA beneficiary*)

Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Israel or another CIFTA beneficiary*)

liste des marchandises de courtage contrôlé Liste de marchandises et de technologies dressée en vertu de l'article 4.11. (*Brokering Control List*)

liste des marchandises d'exportation contrôlée Liste de marchandises et de technologies dressée en vertu de l'article 3. (*Export Control List*)

liste des marchandises d'importation contrôlée Liste de marchandises dressée en vertu de l'article 5. (*Import Control List*)

liste des pays désignés (armes automatiques) Liste de pays dressée en vertu de l'article 4.1. (*Automatic Firearms Country Control List*)

liste des pays visés Liste de pays dressée en vertu de l'article 4. (*Area Control List*)

marchandises importées d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI [Abrogée, 1997, ch. 36, art. 207]

marchandises importées d'un pays ALÉNA [Abrogée, 1997, ch. 14, art. 70]

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. (*Minister*)

organisation S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*organization*)

Panama S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Panama*)

partenaire de libre-échange Selon le cas :

a) un pays ACEUM;

a.1) un pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG;

a.2) pays PTPGP;

b) le Chili;

Council as the Minister for the purposes of this Act; (*ministre*)

NAFTA [Repealed, 2020, c. 1, s. 40]

NAFTA country [Repealed, 2020, c. 1, s. 40]

organization has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*; (*organisation*)

Panama has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Panama*)

Peru has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*Pérou*)

record means any material on which data are recorded or marked and which is capable of being read or understood by a person or a computer system or other device; (*registre*)

resident of Canada means, in the case of a natural person, a person who ordinarily resides in Canada and, in the case of a corporation, a corporation having its head office in Canada or operating a branch office in Canada; (*résident du Canada*)

softwood lumber agreement means the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America signed on September 12, 2006 and amended on October 12, 2006, and includes any rectifications made to it before its ratification by Canada; (*accord sur le bois d'œuvre*)

technology includes technical data, technical assistance and information necessary for the development, production or use of an article included in an Export Control List or a Brokering Control List; (*technologie*)

transfer means, in relation to technology, to dispose of it or disclose its content in any manner from a place in Canada to a place outside Canada; (*transfert*)

World Trade Organization Agreement has the same meaning as the word *Agreement* in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*)

c) Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI;

d) un bénéficiaire de l'ACCCRU. (*free trade partner*)

pays ACEUM Pays partie à l'ACEUM. (*CUSMA country*)

pays ALÉNA [Abrogée, 2020, ch. 1, art. 40]

pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*EU country or other CETA beneficiary*)

pays étranger Tout pays autre que le Canada. (*foreign country*)

pays PTPGP S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*CPTPP country*)

Pérou S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*Peru*)

PTPGP S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste*. (*CPTPP*)

registre Tout support sur lequel des données sont enregistrées ou inscrites et qui peut être lu ou compris par une personne ou par un système informatique ou un autre dispositif. (*record*)

résident du Canada Personne physique qui réside habituellement au Canada ou personne morale qui a son siège social au Canada ou y exploite une succursale. (*resident of Canada*)

technologie S'entend notamment des données techniques, de l'assistance technique et des renseignements nécessaires à la mise au point, à la production ou à l'utilisation d'un article figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur la liste des marchandises de courtage contrôlé. (*technology*)

transfert Relativement à une technologie, son aliénation ou la communication de son contenu de quelque façon à partir d'un lieu situé au Canada vers une destination étrangère. (*transfer*)

Transaction — brokering

(1.1) For the purpose of the definition *broker*, a transaction that relates to the movement of goods or technology includes a transaction that relates to its acquisition or

Transaction — courtage

(1.1) Pour l'application de la définition de *courtage*, une transaction relative au mouvement de marchandises ou de technologies comprend une transaction qui a trait à leur acquisition ou à leur aliénation. Dans le cas d'une transaction relative au mouvement de technologies,

disposition, and a transaction that relates to the movement of technology also includes a transaction that relates to the disclosure of its contents.

Goods imported from certain countries

(2) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries or territories if they are shipped directly to Canada from that country or territory, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

a CUSMA country

an EU country or other CETA beneficiary

Chile

Costa Rica

CPTPP country

CUKTCA beneficiary

Honduras

R.S., 1985, c. E-19, s. 2; 1988, c. 65, s. 116; 1991, c. 28, s. 1; 1993, c. 44, s. 146; 1994, c. 47, s. 100; 1996, c. 33, s. 57; 1997, c. 14, s. 70, c. 36, s. 207; 2001, c. 28, s. 47; 2004, c. 15, s. 53; 2006, c. 13, s. 109; 2009, c. 16, s. 52; 2010, c. 4, s. 44; 2012, c. 26, s. 51; 2014, c. 14, s. 17; 2017, c. 6, s. 15; 2018, c. 23, s. 14; 2018, c. 26, s. 3; 2020, c. 1, s. 40; 2021, c. 1, s. 16.

celle-ci comprend également une transaction qui a trait à la communication du contenu de ces technologies.

Marchandises importées de certains pays

(2) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays ou d'un territoire mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays ou de ce territoire conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

bénéficiaire de l'ACCCRU

Chili

Costa Rica

Honduras

pays ACEUM

pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG

pays PTPGP

L.R. (1985), ch. E-19, art. 2; 1988, ch. 65, art. 116; 1991, ch. 28, art. 1; 1993, ch. 44, art. 146; 1994, ch. 47, art. 100; 1996, ch. 33, art. 57; 1997, ch. 14, art. 70, ch. 36, art. 207; 2001, ch. 28, art. 47; 2004, ch. 15, art. 53; 2006, ch. 13, art. 109; 2009, ch. 16, art. 52; 2010, ch. 4, art. 44; 2012, ch. 26, art. 51; 2014, ch. 14, art. 17; 2017, ch. 6, art. 15; 2018, ch. 23, art. 14; 2018, ch. 26, art. 3; 2020, ch. 1, art. 40; 2021, ch. 1, art. 16.

Establishment of Control Lists

Export control list of goods and technology

3 (1) The Governor in Council may establish a list of goods and technology, to be called an Export Control List, including therein any article the export or transfer of which the Governor in Council deems it necessary to control for any of the following purposes:

(a) to ensure that arms, ammunition, implements or munitions of war, naval, army or air stores or any articles deemed capable of being converted thereinto or made useful in the production thereof or otherwise having a strategic nature or value will not be made available to any destination where their use might be detrimental to the security of Canada;

(b) to ensure that any action taken to promote the further processing in Canada of a natural resource that is produced in Canada is not rendered ineffective by reason of the unrestricted exportation of that natural resource;

(c) to limit or keep under surveillance the export of any raw or processed material that is produced in Canada in circumstances of surplus supply and depressed prices and that is not a produce of agriculture;

Établissement de listes de contrôle

Liste : exportation contrôlée

3 (1) Le gouverneur en conseil peut dresser une liste des marchandises et des technologies dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'exportation ou le transfert à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

a) s'assurer que des armes, des munitions, du matériel ou des armements de guerre, des approvisionnements navals, des approvisionnements de l'armée ou des approvisionnements de l'aviation, ou des articles jugés susceptibles d'être transformés en l'un de ceux-ci ou de pouvoir servir à leur production ou ayant d'autre part une nature ou valeur stratégiques, ne seront pas rendus disponibles à une destination où leur emploi pourrait être préjudiciable à la sécurité du Canada;

b) s'assurer que les mesures prises pour favoriser la transformation au Canada d'une ressource naturelle d'origine canadienne ne deviennent pas inopérantes du fait de son exportation incontrôlée;

c) limiter, en période de surproduction et de chute des cours, les exportations de matières premières ou

(c.1) [Repealed, 1999, c. 31, s. 88]

(d) to implement an intergovernmental arrangement or commitment;

(e) to ensure that there is an adequate supply and distribution of the article in Canada for defence or other needs;

(f) to ensure the orderly export marketing of any goods that are subject to a limitation imposed by any country or customs territory on the quantity of the goods that, on importation into that country or customs territory in any given period, is eligible for the benefit provided for goods imported within that limitation; or

(g) to facilitate the collection of information in respect of the exportation of goods that were, are, or are likely to be, the subject of trade investigations or trade disputes.

transformées d'origine canadienne, sauf les produits agricoles, ou en conserver le contrôle;

c.1) [Abrogé, 1999, ch. 31, art. 88]

d) mettre en œuvre un accord ou un engagement intergouvernemental;

e) s'assurer d'un approvisionnement et d'une distribution de cet article en quantité suffisante pour répondre aux besoins canadiens, notamment en matière de défense;

f) assurer la commercialisation ordonnée à l'exportation de toute marchandise soumise à une limitation de la quantité de marchandise pouvant être importée dans un pays ou un territoire douanier qui, au moment de son importation dans ce pays ou territoire douanier dans une période donnée, est susceptible de bénéficier du régime préférentiel prévu dans le cadre de cette limitation;

g) faciliter la collecte de renseignements sur l'exportation de marchandises qui ont fait l'objet d'enquêtes commerciales ou de différends commerciaux, en font l'objet ou sont susceptibles d'en faire l'objet.

Conditions

(2) The description of goods set out in the Export Control List may contain conditions that are based on approvals, classifications or determinations made by specified persons or specified government entities, including foreign government entities.

R.S., 1985, c. E-19, s. 3; R.S., 1985, c. 12 (3rd Supp.), s. 26; 1999, c. 31, s. 88; 2004, c. 15, s. 54; 2006, c. 13, s. 110; 2017, c. 6, s. 16(F); 2018, c. 26, s. 4.

Conditions

(2) La dénomination de marchandise sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée peut comprendre des conditions découlant d'approbations ou de décisions de personnes désignées ou d'organismes publics — canadiens ou étrangers — désignés, ou de classifications établies par de telles personnes ou de tels organismes.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 3; L.R. (1985), ch. 12 (3e suppl.), art. 26; 1999, ch. 31, art. 88; 2004, ch. 15, art. 54; 2006, ch. 13, art. 110; 2017, ch. 6, art. 16(F); 2018, ch. 26, art. 4.

3.1 [Repealed, 1999, c. 31, s. 89]

3.1 [Abrogé, 1999, ch. 31, art. 89]

Area control list of countries

4 The Governor in Council may establish a list of countries, to be called an Area Control List, including therein any country to which the Governor in Council deems it necessary to control the export or transfer of any goods or technology.

R.S., 1985, c. E-19, s. 4; 2004, c. 15, s. 55.

Liste des pays visés

4 Le gouverneur en conseil peut dresser la liste des pays vers lesquels il estime nécessaire de contrôler l'exportation ou le transfert de marchandises ou de technologies.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 4; 2004, ch. 15, art. 55.

Automatic Firearms Country Control List

4.1 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made after consultation with the Minister of National Defence, establish a list of countries, to be called an Automatic Firearms Country Control List, to which the Governor in Council considers it appropriate to permit the export of any of the following that is included in an Export Control List, or any component or part of any such thing:

Liste des pays désignés (armes automatiques)

4.1 Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre faite après consultation du ministre de la Défense nationale, dresser la liste des pays vers lesquels il estime justifié de permettre l'exportation des objets ci-après, ou de quelque élément ou pièce de tels objets, inscrits sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée :

(a) a prohibited firearm described in paragraph (c) or (d) of the definition *prohibited firearm* in subsection 84(1) of the *Criminal Code*;

(b) a prohibited weapon described in paragraph (b) of the definition *prohibited weapon* in that subsection; or

(c) a prohibited device described in paragraph (a) or (d) of the definition *prohibited device* in that subsection.

1991, c. 28, s. 2; 1995, c. 39, s. 171; 2018, c. 26, s. 5.

a) une arme à feu prohibée au sens des alinéas c) ou d) de la définition de *arme à feu prohibée* au paragraphe 84(1) du *Code criminel*;

b) une arme prohibée au sens de l'alinéa b) de la définition de *arme prohibée* à ce paragraphe;

c) un dispositif prohibé au sens des alinéas a) ou d) de la définition de *dispositif prohibé* à ce paragraphe.

1991, ch. 28, art. 2; 1995, ch. 39, art. 171; 2018, ch. 26, art. 5.

Brokering Control List

4.11 (1) The Governor in Council may establish a list of goods and technology, to be called a Brokering Control List, including in it any article that is included in an Export Control List the brokering of which the Governor in Council considers it necessary to control.

Conditions

(2) The description of any article set out in the Brokering Control List may contain conditions that are based on approvals, classifications or determinations made by specified persons or specified government entities, including foreign government entities. For greater certainty, those conditions may differ from any conditions set out in the description of that article in the Export Control List.

2018, c. 26, s. 5.

Liste des marchandises de courtage contrôlé

4.11 (1) Le gouverneur en conseil peut dresser une liste des marchandises et des technologies comprenant tout article qui figure sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler le courtage.

Conditions

(2) La dénomination d'un article figurant sur la liste des marchandises de courtage contrôlé peut comprendre des conditions découlant d'approbations ou de décisions de personnes désignées ou d'organismes publics — canadiens ou étrangers — désignés, ou de classifications établies par de telles personnes ou de tels organismes. Il est entendu que ces conditions peuvent différer des conditions énoncées dans la dénomination de cet article sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée.

2018, ch. 26, art. 5.

Definitions

4.2 (1) In section 5,

contribute importantly, in respect of goods imported from a CUSMA country or from Chile, means to be an important cause, but not necessarily the most important cause; (*contribuer de manière importante*)

principal cause means an important cause that is no less important than any other cause; (*cause principale*)

serious injury means, in relation to domestic producers of like or directly competitive goods, a significant overall impairment in the position of the domestic producers; (*dommage grave*)

surge, in respect of goods imported from

(a) a CUSMA country, means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period, and

Définitions

4.2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à l'article 5.

augmentation subite

a) À l'égard de marchandises importées d'un pays ACEUM, s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente;

b) à l'égard de marchandises importées du Chili, s'entend au sens de l'article F-05 de l'ALÉCC. (*surge*)

cause principale Toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes. (*principal cause*)

contribuer de manière importante À l'égard de marchandises importées d'un pays ACEUM ou du Chili, constituer une cause importante, mais pas nécessairement la plus importante. (*contribute importantly*)

(b) Chile, has the meaning given that word by Article F-05 of CCFTA; (*augmentation subite*)

threat of serious injury means serious injury that, on the basis of facts, and not merely of allegation, conjecture or remote possibility, is clearly imminent. (*menace de dommage grave*)

dommage grave Tout dommage causant une dégradation générale notable de la situation des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes. (*serious injury*)

menace de dommage grave Vise un dommage grave dont l'imminence évidente est fondée sur des faits et non pas seulement sur des allégations, des conjectures ou de lointaines possibilités. (*threat of serious injury*)

Application of definition in regulations

(2) Any regulations made under paragraph 40(b) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* defining "like or directly competitive goods" apply for the purposes of sections 5 and 5.4.

1994, c. 47, s. 102; 1996, c. 33, s. 58; 1997, c. 14, s. 71; 2002, c. 19, s. 12; 2009, c. 16, s. 53; 2010, c. 4, s. 45; 2012, c. 26, s. 52; 2020, c. 1, s. 41.

Application du terme défini par règlement

(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* qui définissent « marchandises similaires ou directement concurrentes » s'appliquent dans le cadre des articles 5 et 5.4.

1994, ch. 47, art. 102; 1996, ch. 33, art. 58; 1997, ch. 14, art. 71; 2002, ch. 19, art. 12; 2009, ch. 16, art. 53; 2010, ch. 4, art. 45; 2012, ch. 26, art. 52; 2020, ch. 1, art. 41.

Import control list of goods

5 (1) The Governor in Council may establish a list of goods, to be called an Import Control List, including therein any article the import of which the Governor in Council deems it necessary to control for any of the following purposes:

(a) to ensure, in accordance with the needs of Canada, the best possible supply and distribution of an article that is scarce in world markets or in Canada or is subject to governmental controls in the countries of origin or to allocation by intergovernmental arrangement;

(b) to restrict, for the purpose of supporting any action taken under the *Farm Products Marketing Agencies Act*, the importation in any form of a like article to one produced or marketed in Canada the quantities of which are fixed or determined under that Act;

(c) [Repealed, 1994, c. 47, s. 220]

(c.1) to restrict the importation of arms, ammunition, implements or munitions of war, army, naval or air stores, or any articles deemed capable of being converted thereinto or made useful in the production thereof;

(d) to implement an action taken under the *Agricultural Marketing Programs Act* or the *Canadian Dairy Commission Act*, with the object or effect of supporting the price of the article;

(e) to implement an intergovernmental arrangement or commitment; or

Liste des marchandises d'importation contrôlée

5 (1) Le gouverneur en conseil peut dresser la liste des marchandises d'importation contrôlée comprenant les articles dont, à son avis, il est nécessaire de contrôler l'importation pour l'une ou plusieurs des fins suivantes :

a) assurer, selon les besoins du Canada, le meilleur approvisionnement et la meilleure distribution possibles d'un article rare sur les marchés mondiaux ou canadien ou soumis à des régies gouvernementales dans les pays d'origine ou à une répartition par accord intergouvernemental;

b) appuyer une mesure d'application de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* en limitant l'importation sous quelque forme que ce soit d'un article semblable à un article produit ou commercialisé au Canada et dont les quantités sont fixées ou déterminées en vertu de cette loi;

c) [Abrogé, 1994, ch. 47, art. 220]

c.1) interdire l'importation au Canada d'armes, de munitions, de matériels ou d'armements de guerre, d'approvisionnements de l'armée, de la marine ou de l'aviation ou des articles susceptibles d'être transformés en l'un de ceux-ci ou pouvant servir à leur production;

d) mettre à exécution toute mesure d'application de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* ou de la *Loi sur la Commission canadienne du lait* dont l'objet ou l'effet est de soutenir le prix de l'article;

e) mettre en œuvre un accord ou un engagement intergouvernemental;

(f) to prevent the frustration or circumvention of the Agreement on Textiles and Clothing in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement by the importation of goods that are like or directly competitive with goods to which the Agreement on Textiles and Clothing applies.

f) éviter que ne soit contourné ou mis en échec l'Accord sur les textiles et vêtements figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce par l'importation de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises auxquelles l'accord mentionné en premier lieu s'applique.

Statement or summary to be laid before Parliament

(2) Where any goods are included in the Import Control List for the purpose of ensuring supply or distribution of goods subject to allocation by intergovernmental arrangement or for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment, a statement of the effect or a summary of the arrangement or commitment, if it has not previously been laid before Parliament, shall be laid before Parliament not later than fifteen days after the order of the Governor in Council including those goods in the Import Control List is published in the *Canada Gazette* pursuant to the *Statutory Instruments Act* or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

Dépôt devant le Parlement d'un document sur l'accord ou l'engagement intergouvernemental

(2) En cas d'inclusion de marchandises dans la liste des marchandises d'importation contrôlée en vue d'assurer l'approvisionnement ou la distribution de marchandises sujettes à répartition par accord intergouvernemental ou pour donner suite à un accord ou engagement intergouvernemental, un exposé de l'effet escompté ou un sommaire de l'accord ou engagement est présenté au Parlement, si cela n'a pas été fait antérieurement, dans les quinze jours de la publication du décret du gouverneur en conseil portant ces marchandises sur la liste dans la *Gazette du Canada* en application de la *Loi sur les textes réglementaires* ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

Addition to Import Control List

(3) Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made pursuant to an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 20 or 26 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that goods of any kind are being imported or are likely to be imported into Canada at such prices, in such quantities and under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, any goods of the same kind may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List, for the purpose of limiting the importation of such goods to the extent and, subject to subsection (7), for the period that in the opinion of the Governor in Council is necessary to prevent or remedy the injury.

Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(3) Dans les cas où le gouverneur en conseil est convaincu, sur rapport du ministre établi en conséquence d'une enquête tenue par le Tribunal canadien du commerce extérieur en application des articles 20 ou 26 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que des marchandises de tous genres sont importées au Canada — ou sont susceptibles de l'être — à des prix, en quantités et dans des conditions portant un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes — ou menaçant de le faire —, les marchandises du même genre peuvent, par décret du gouverneur en conseil, être portées sur la liste des marchandises d'importation contrôlée afin de limiter l'importation de ces marchandises dans la mesure et, sous réserve du paragraphe (7), pour la période que le gouverneur en conseil estime nécessaires pour éviter le dommage ou y remédier.

Prohibition against further orders

(3.1) No order may be made under subsection (3) with respect to goods that have already been the subject of an order made under that subsection or subsection 55(1) of the *Customs Tariff* unless, after the expiry of the order and any related orders made under subsection (3.2) or (4.1) or under section 60 or subsection 63(1) of the *Customs Tariff*, there has elapsed a period equal to the greater of two years and the total period during which the order or orders were in effect.

Interdiction

(3.1) Il ne peut être pris de décret en vertu du paragraphe (3) à l'égard des marchandises qui ont fait l'objet d'un décret pris en vertu de ce paragraphe ou du paragraphe 55(1) du *Tarif des douanes* à moins que, depuis l'expiration du décret en cause et de tout décret pris en application de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) de cette loi ou des paragraphes (3.2) ou (4.1) du présent article, il ne se soit écoulé au moins deux ans ou, s'il est

plus long, un délai égal à la période d'application du décret ou des décrets.

Extension order

(3.2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an extension order including on the Import Control List any goods with respect to which an order has been made under this subsection or subsection (3) or (4.1) or under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) of the *Customs Tariff* if, at any time before the order expires, it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.07 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

(a) an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) there is evidence that the domestic producers are adjusting, as determined in accordance with any regulations made under paragraph 40(b) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

Décret d'extension

(3.2) Lorsque, avant l'expiration du décret pris en vertu du présent paragraphe, des paragraphes (3) ou (4.1) du présent article ou du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) du *Tarif des douanes* à l'égard de marchandises, il est convaincu, en se fondant sur une enquête menée, en vertu de l'article 30.07 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, par le Tribunal canadien du commerce extérieur, que, d'une part, un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé à des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage, et, d'autre part, il existe des éléments de preuve selon lesquels ces producteurs nationaux procèdent à des ajustements, selon les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b) de cette loi, le gouverneur en conseil peut par décret, sur recommandation du ministre, porter toutes marchandises visées par le décret antérieur sur la liste des marchandises d'importation contrôlée.

Period and revocation of extension orders

(3.3) Every extension order made under subsection (3.2) shall, subject to this section, remain in effect for the period that is specified in the order, but the total of the specified period and the periods during which the goods were previously subject to any related orders made under subsection (3), (3.2) or (4.1) or under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) of the *Customs Tariff* shall not exceed eight years.

Application et révocation du décret

(3.3) Le décret pris en vertu du paragraphe (3.2) s'applique, sous réserve des autres dispositions du présent article, pendant la période qui y est spécifiée, celle-ci et les périodes pendant lesquelles les marchandises ont fait l'objet de décrets pris en application des paragraphes (3), (3.2) ou (4.1) du présent article ou du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) du *Tarif des douanes* ne pouvant toutefois dépasser huit ans.

Exception for goods imported from certain countries

(3.4) An order made under subsection (3) or (3.2) may exclude goods of any kind imported from a country listed in Schedule 1 if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Exception : marchandises importées de certains pays

(3.4) Le décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné à l'annexe 1 lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en application de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Exception for goods imported from a free trade partner

(4) Notwithstanding subsections (3) and (3.2), an order made under those subsections may apply to goods imported from a free trade partner only if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made on the basis of an inquiry under section

Exception : marchandises importées d'un partenaire de libre-échange

(4) Malgré les paragraphes (3) et (3.2), les marchandises importées d'un partenaire de libre-échange ne peuvent être assujetties au décret visé à ces paragraphes que si le gouverneur en conseil est convaincu, sur rapport du ministre établi à l'issue de l'enquête menée en vertu des

20, 26 or 30.07 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

(a) the quantity of those goods represents a substantial share of the quantity of goods of the same kind imported into Canada from all countries;

(b) in the case of goods imported from a CUSMA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(c) in the case of goods imported from any other free trade partner, the quantity of those goods contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

articles 20, 26 ou 30.07 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que :

a) d'une part, la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle de la quantité des marchandises du même genre importées de tous les pays;

b) d'autre part, ces marchandises contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ACEUM et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou à la menace d'un tel dommage.

(4.01) to (4.05) [Repealed, 1997, c. 14, s. 72]

(4.01) à (4.05) [Abrogés, 1997, ch. 14, art. 72]

New order with respect to goods imported from a free trade partner

(4.1) If an order has been made under subsection (3) or (3.2) that does not, by virtue of subsection (4), apply to goods imported from a free trade partner and it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made on the basis of an inquiry under section 30.01 or 30.011 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

(a) there has been a surge of like goods imported from that free trade partner on or after the coming into force of the order, and

(b) as a result of the surge, the effectiveness of the order is being undermined,

any goods of the same kind imported into Canada from that free trade partner may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List for the purpose of limiting their importation to prevent the undermining of the effectiveness of the order made under subsection (3) or (3.2).

Nouveau décret : marchandises importées d'un partenaire de libre-échange

(4.1) En cas de prise aux termes des paragraphes (3) ou (3.2) d'un décret non applicable, en raison du paragraphe (4), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange, s'il est convaincu, sur rapport du ministre établi à l'issue de l'enquête menée en vertu des articles 30.01 ou 30.011 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que, d'une part, il y a eu, depuis l'entrée en vigueur du décret, augmentation subite de l'importation de marchandises semblables en provenance de ce partenaire de libre-échange et que, d'autre part, l'efficacité du décret est en conséquence diminuée, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée en vue de limiter leur importation afin de prévenir la diminution d'efficacité du décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2).

Order to specify

(4.2) An order made under subsection (3) or (3.2) must state whether it applies to goods imported from a free trade partner.

Mention dans le décret

(4.2) Le décret visé aux paragraphes (3) ou (3.2) précise s'il est applicable ou non aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange.

Addition to Import Control List

(4.3) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that it is advisable to collect

Adjonction à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(4.3) Lorsqu'il est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'importation de

information with respect to goods imported from a free trade partner, the Governor in Council may, by order, include those goods on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information if those goods are goods

(a) to which an order made under subsection (3) or (3.2) does not apply by virtue of subsection (4); or

(b) to which an order made under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* does not apply because the goods did not meet the conditions set out in subsection 59(1) or 63(4) of that Act.

marchandises d'un partenaire de libre-échange, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements, si elles ne sont pas assujetties :

a) soit à un décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2), en raison du paragraphe (4);

b) soit au décret visé aux paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes*, en raison des paragraphes 59(1) ou 63(4) de cette loi.

Revocation or amendment of inclusion order

(4.4) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that an order including any goods on the Import Control List under subsection (3), (3.2) or (4.1) should be revoked or amended, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, revoke the order or amend it.

Révocation ou modification du décret

(4.4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer ou modifier le décret pris en vertu des paragraphes (3), (3.2) ou (4.1) s'il est convaincu que cela devrait être fait.

(4.5) to (4.92) [Repealed, 1997, c. 14, s. 72]

(4.5) à (4.92) [Abrogés, 1997, ch. 14, art. 72]

Addition to Import Control List

(5) Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council on a report of the Minister made as described in subsection (3) that goods of any kind are being imported or are likely to be imported into Canada at such prices, in such quantities and under such conditions as to make it advisable to collect information with respect to the importation of those goods in order to ascertain whether the importation is causing or threatening injury to domestic producers of like or directly competitive goods, any goods of the same kind may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information.

Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(5) Lorsqu'il est convaincu, en se fondant sur un rapport du ministre établi de la façon prévue au paragraphe (3), que des marchandises de tous genres sont importées au Canada — ou sont susceptibles de l'être — à des prix, en quantités et dans des conditions tels qu'il est souhaitable d'obtenir sur leur importation des renseignements afin de déterminer si celle-ci cause ou menace de causer un dommage aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter les marchandises du même genre sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Addition to Import Control List

(6) If, for the purpose of facilitating the implementation of action taken under subsection 14(2), section 35, 39 or 43, paragraph 53(2)(d), subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) or 82(1) of the *Customs Tariff*, the Governor in Council considers it necessary to control the importation of any goods or collect information with respect to their importation, the Governor in Council may, by order, include those goods on the Import Control List for that purpose.

Adjonction à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(6) Le gouverneur en conseil peut, par décret, porter des marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée si, pour faciliter l'application des mesures prises aux termes du paragraphe 14(2), des articles 35, 39 ou 43, de l'alinéa 53(2)d), du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou des paragraphes 63(1) ou 82(1) du *Tarif des douanes*, il estime nécessaire de contrôler leur importation ou d'obtenir des renseignements à cet égard.

Goods deemed to be removed from List

(7) Where goods are included on the Import Control List by order of the Governor in Council under subsection (3),

Radiation de la liste

(7) Les marchandises portées sur la liste des marchandises d'importation contrôlée aux termes d'un décret pris

(5) or (6), the goods shall be deemed to be removed from that List

(a) on the expiration of the period of four years after the day on which they are included on the List by the order; or

(b) if the order specifies a day prior to the expiration of the period referred to in paragraph (a) on which they shall be deemed to be removed from that List, on the day specified in the order.

(7.1) and (7.2) [Repealed, 1997, c. 14, s. 72]

Goods imported from a free trade partner

(8) If goods imported from a free trade partner are included on the Import Control List by order of the Governor in Council under subsection (4.1) or (4.3), the goods are deemed to be removed from that List on the earlier of

(a) the day specified in the order, and

(b) the day on which

(i) in the case of an order under subsection (4.1) or under subsection (4.3) in respect of goods referred to in paragraph (4.3)(a), goods of the same kind imported from any other country that were included on that List by an order made under subsection (3) are removed from that List, and

(ii) in the case of an order under subsection (4.3) in respect of goods referred to in paragraph (4.3)(b), the order under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* that applies to goods of the same kind imported from any other country ceases to have effect.

(9) [Repealed, 1997, c. 14, s. 72]

R.S., 1985, c. E-19, s. 5; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213, c. 41 (3rd Supp.), s. 127, c. 47 (4th Supp.), s. 52; 1988, c. 65, s. 117; 1993, c. 34, s. 67, c. 44, s. 147; 1994, c. 47, ss. 103, 220; 1996, c. 33, s. 59; 1997, c. 14, s. 72, c. 20, s. 54, c. 36, s. 208; 2009, c. 16, s. 54; 2010, c. 4, s. 46; 2012, c. 26, s. 53; 2017, c. 6, s. 17; 2020, c. 1, s. 42.

Addition to Export Control List or Import Control List

5.1 (1) Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that it is advisable to collect information with respect to the exportation or importation of a certain type of steel or a certain product made of steel that is, in the opinion of the Minister, traded in world markets in circumstances of surplus supply and depressed prices and where a significant proportion of

en application des paragraphes (3), (5) ou (6) sont réputées radiées de la liste :

a) à l'expiration des quatre ans suivant la date de leur inclusion aux termes du décret;

b) à la date précisée au décret, si celle-ci est antérieure à celle de l'expiration des quatre ans.

(7.1) et (7.2) [Abrogés, 1997, ch. 14, art. 72]

Radiation de la liste

(8) Les marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et portées sur la liste des marchandises d'importation contrôlée aux termes d'un décret pris en application des paragraphes (4.1) ou (4.3) sont réputées radiées de la liste à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

a) la date précisée dans le décret;

b) la date à laquelle :

(i) dans le cas d'un décret pris en application du paragraphe (4.1) ou (4.3) à l'égard de marchandises visées à l'alinéa (4.3)a), les marchandises du même genre importées d'autres pays et portées sur cette liste en application d'un décret visé au paragraphe (3) en sont radiées,

(ii) dans le cas d'un décret pris en application du paragraphe (4.3) à l'égard de marchandises visées à l'alinéa (4.3)b), le décret pris aux termes des paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes* applicable aux marchandises du même genre importées d'autres pays cesse d'avoir effet.

(9) [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 72]

L.R. (1985), ch. E-19, art. 5; L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 213, ch. 41 (3e suppl.), art. 127, ch. 47 (4e suppl.), art. 52; 1988, ch. 65, art. 117; 1993, ch. 34, art. 67, ch. 44, art. 147; 1994, ch. 47, art. 103 et 220; 1996, ch. 33, art. 59; 1997, ch. 14, art. 72, ch. 20, art. 54, ch. 36, art. 208; 2009, ch. 16, art. 54; 2010, ch. 4, art. 46; 2012, ch. 26, art. 53; 2017, ch. 6, art. 17; 2020, ch. 1, art. 42.

Addition à la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou à la liste des marchandises d'importation contrôlée

5.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, s'il est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'exportation ou l'importation de certains aciers ou produits en acier qui, de l'avis du ministre, sont échangés sur les marchés mondiaux en période de surproduction et de chute des cours et si une part importante du marché mondial de ces aciers ou produits est

world trade in that type of steel or that product is subject to control through the use of non-tariff measure, the Governor in Council may, by order, include, subject to subsection (2), that type of steel or that product on the Export Control List or the Import Control List or on both for the purpose of facilitating the collection of that information.

soumise à des contrôles non tarifaires, porter ces aciers ou produits, sous réserve du paragraphe (2), sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée et sur celle des marchandises d'importation contrôlée ou sur l'une de ces listes pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Deemed removal from List

(2) Where any type of steel or any product has been included on the Export Control List or the Import Control List by order of the Governor in Council under subsection (1), that type of steel or that product shall be deemed to be removed from the applicable List on the expiration of the period of three years from the day on which it was included on that List or on such day prior to the expiration of that period as may be specified in the order.

Radiation de la liste

(2) Les aciers ou produits portés sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux termes d'un décret pris en application du paragraphe (1) sont réputés radiés de la liste à l'expiration des trois ans suivant la date de leur inscription aux termes du décret ou à la date, antérieure à celle de l'expiration, qui y est précisée.

Tabling of statistical summary in Parliament

(3) The Minister shall, as soon as possible after the end of each calendar year, prepare a statistical summary of any information collected during that year pursuant to subsection (1) and shall cause a copy of that summary to be laid before each House of Parliament forthwith on the completion thereof or, if either House of Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it is sitting.

R.S., 1985, c. 13 (3rd Supp.), s. 1.

Dépôt au Parlement d'un résumé statistique

(3) Au début de chaque année civile, le ministre établit dans les meilleurs délais un résumé statistique des renseignements obtenus au cours de l'année précédente sous le régime du paragraphe (1) et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

L.R. (1985), ch. 13 (3e suppl.), art. 1.

5.11 [Repealed, 1997, c. 14, s. 73]

5.11 [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 73]

Addition to Export Control List or Import Control List — Schedule 2

5.2 (1) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that it is advisable to collect information with respect to the exportation or importation of any goods in respect of which a specified quantity is eligible each year for the rate of duty provided for in provisions, set out in column 2 of Schedule 2, of an intergovernmental arrangement set out in column 1, the Governor in Council may, by order and without reference to that quantity, include those goods on the Export Control List or the Import Control List, or on both, in order to facilitate the collection of that information.

Adjonction aux listes des marchandises d'importation ou d'exportation contrôlée — annexe 2

5.2 (1) Lorsqu'il est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'exportation ou l'importation de marchandises dont une quantité spécifiée est susceptible chaque année de bénéficier du taux de droits prévu par les dispositions mentionnées à la colonne 2 de l'annexe 2 d'un accord intergouvernemental mentionné à la colonne 1, le gouverneur en conseil peut, par décret et sans mention de la quantité, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée et sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, ou sur l'une de ces listes, pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Addition to Import Control List — Schedule 3

(2) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that, for the purposes of implementing an intergovernmental arrangement set out column 1 of Schedule 3, it is advisable to collect information with respect to the importation of any goods listed in the

Adjonction à la liste des marchandises d'importation contrôlée — annexe 3

(2) Lorsqu'il est convaincu qu'il est souhaitable, pour la mise en œuvre d'un accord intergouvernemental mentionné à la colonne 1 de l'annexe 3, d'obtenir des renseignements sur l'importation de marchandises énumérées aux dispositions de cet accord mentionnées à la colonne

provisions of that arrangement set out in column 2, the Governor in Council may, by order, include those goods on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information.

Addition to Import Control List

(3) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that it is advisable to collect information with respect to the importation of any goods in respect of which a specified quantity is eligible for any reduction of customs duty under subsection 49(1) of the *Customs Tariff* or a reduction of the rate of customs duty under subsection 74(3) of that Act, the Governor in Council may, by order and without reference to that quantity, include those goods on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information.

1988, c. 65, s. 118; 1997, c. 14, s. 73, c. 36, s. 209; 2001, c. 28, s. 48; 2014, c. 14, s. 18; 2017, c. 6, s. 18.

Addition to Import Control List to implement Agreement on Agriculture

5.3 Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that, for the purpose of implementing the Agreement on Agriculture in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement, it is advisable to control the importation of goods or collect information with respect to the importation of goods, the Governor in Council may, by order, include the goods on the Import Control List.

1994, c. 47, s. 104.

Definitions

5.4 (1) The following definitions apply in this section.

action means

(a) any action, including a provisional action, taken

(i) by the People's Republic of China to prevent or remedy market disruption in a WTO Member other than Canada, or

(ii) by a WTO Member other than Canada to withdraw concessions under the World Trade Organization Agreement or otherwise to limit imports to prevent or remedy market disruption in that Member caused or threatened by the importation of goods originating in the People's Republic of China; or

(b) any combination of actions referred to in paragraph (a). (*mesure*)

2, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Adjonction à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(3) Lorsqu'il est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'importation de marchandises dont une quantité spécifiée est admissible au bénéfice d'une réduction de droits de douane sous le régime du paragraphe 49(1) du *Tarif des douanes* ou d'une réduction du taux de droits de douane en application du paragraphe 74(3) de cette loi, le gouverneur en conseil peut, par décret et sans mention de la quantité, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

1988, ch. 65, art. 118; 1997, ch. 14, art. 73, ch. 36, art. 209; 2001, ch. 28, art. 48; 2014, ch. 14, art. 18; 2017, ch. 6, art. 18.

Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée — Accord sur l'agriculture

5.3 Lorsqu'il est convaincu qu'il est souhaitable, pour la mise en œuvre de l'Accord sur l'agriculture figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce, de contrôler l'importation de marchandises ou d'obtenir des renseignements à cet égard, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée.

1994, ch. 47, art. 104.

Définitions

5.4 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

cause importante Toute cause sérieuse de dommage sensible ou de menace d'un tel dommage, sans qu'il soit nécessaire que l'importance de la cause soit égale ou supérieure à celle d'autres causes. (*significant cause*)

désorganisation du marché Accroissement rapide de la quantité de marchandises importées, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de ces marchandises, qui constitue une cause importante de dommage sensible ou de menace de dommage sensible à l'industrie nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes. (*market disruption*)

membre de l'OMC Membre de l'Organisation mondiale du commerce instituée par l'article I de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce signé à Marrakech le 15 avril 1994. (*WTO Member*)

market disruption means a rapid increase in the importation of goods that are like or directly competitive with goods produced by a domestic industry, in absolute terms or relative to the production of those goods by a domestic industry, so as to be a significant cause of material injury, or threat of material injury, to the domestic industry. (*désorganisation du marché*)

significant cause means, in respect of a material injury or threat thereof, an important cause that need not be as important as, or more important than, any other cause of the material injury or threat. (*cause importante*)

WTO Member means a Member of the World Trade Organization established by Article I of the Agreement Establishing the World Trade Organization, signed at Marrakesh on April 15, 1994. (*membre de l'OMC*)

mesure

a) Mesure, provisoire ou non, prise :

(i) soit par la République populaire de Chine pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché d'un membre de l'OMC autre que le Canada,

(ii) soit par un membre de l'OMC autre que le Canada en vue de retirer des concessions accordées dans le cadre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, ou de limiter d'une autre manière les importations pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché que cause ou menace de causer l'importation de marchandises originaires de la République populaire de Chine;

b) combinaison de mesures visées à l'alinéa a). (*action*)

Addition to Import Control List — market disruption

(2) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made pursuant to an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.21 or 30.22 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that goods originating in the People's Republic of China are being imported or are likely to be imported into Canada in such increased quantities or under such conditions that they cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, those goods may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List, for the purpose of limiting the importation of such goods to the extent and for the period that in the opinion of the Governor in Council is necessary to prevent or remedy the market disruption.

Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée : désorganisation du marché

(2) Dans les cas où le gouverneur en conseil est convaincu, sur rapport du ministre établi en conséquence d'une enquête tenue par le Tribunal canadien du commerce extérieur en application des articles 30.21 ou 30.22 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que des marchandises originaires de la République populaire de Chine sont importées au Canada — ou sont susceptibles de l'être — en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ces marchandises peuvent, par décret du gouverneur en conseil, être portées sur la liste des marchandises d'importation contrôlée afin de limiter leur importation dans la mesure et pour la période que le gouverneur en conseil estime nécessaires pour éviter ou corriger la désorganisation du marché.

Addition to Import Control List — trade diversion

(3) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made pursuant to an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.21 or 30.23 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada, any goods originating in the People's Republic of China may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List, for the purpose of limiting the importation of such goods to the extent that is necessary to prevent or remedy the trade diversion.

Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée : détournement des échanges

(3) Dans les cas où le gouverneur en conseil est convaincu, sur rapport du ministre établi en conséquence d'une enquête tenue par le Tribunal canadien du commerce extérieur en application des articles 30.21 ou 30.23 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, qu'une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur, les marchandises originaires de la République populaire de Chine peuvent, par décret du gouverneur en conseil, être portées sur la liste des marchandises d'importation contrôlée afin de limiter leur importation dans la mesure que le gouverneur en conseil estime nécessaire pour éviter le détournement des échanges ou y remédier.

Extension order

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an extension order including on the Import Control List any goods with respect to which an order has been made under this subsection or subsection (2) or under section 77.1 or 77.3 of the *Customs Tariff* if, at any time before the order expires, it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 30.25(7) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Repeal or amendment of inclusion order

(5) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council that an order including any goods on the Import Control List under subsection (2), (3) or (4) should be repealed or amended, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, repeal or amend the order.

Addition to Import Control List

(6) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made as described in subsection (2), that goods originating in the People's Republic of China are being imported or are likely to be imported into Canada at such prices, in such quantities or under such conditions as to make it advisable to collect information with respect to the importation of those goods in order to ascertain whether the importation is causing or threatening to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, those goods may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information.

Addition to Import Control List

(7) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made as described in subsection (3), that an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada so as to make it advisable to collect information with respect to goods originating in the People's Republic of China in order to ascertain whether the action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada, those goods may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information.

Décret d'extension

(4) Lorsque, avant l'expiration du décret pris en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (2) ou des articles 77.1 ou 77.3 du *Tarif des douanes* à l'égard de marchandises, il est convaincu, en se fondant sur une enquête menée, en vertu du paragraphe 30.25(7) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, par le Tribunal canadien du commerce extérieur, qu'un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le gouverneur en conseil peut par décret, sur recommandation du ministre, porter toutes marchandises visées par le décret antérieur sur la liste des marchandises d'importation contrôlée.

Abrogation ou modification du décret

(5) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, abroger ou modifier le décret pris en vertu des paragraphes (2), (3) ou (4) s'il est convaincu que cela devrait être fait.

Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(6) Lorsqu'il est convaincu, en se fondant sur un rapport du ministre établi de la façon prévue au paragraphe (2), que des marchandises originaires de la République populaire de Chine sont importées au Canada — ou sont susceptibles de l'être — à des prix, en quantités ou dans des conditions tels qu'il est souhaitable d'obtenir sur leur importation des renseignements afin de déterminer si celle-ci cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter ces marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Addition à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(7) Lorsqu'il est convaincu, en se fondant sur un rapport du ministre établi de la façon prévue au paragraphe (3), qu'une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur dans des conditions telles qu'il est souhaitable d'obtenir sur l'importation de marchandises originaires de la République populaire de Chine des renseignements afin de déterminer si la mesure cause ou menace de causer un tel détournement, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter les marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Addition to Import Control List

(8) If, for the purpose of facilitating the implementation of an order made under section 77.1, 77.3 or 77.6 of the *Customs Tariff*, the Governor in Council considers it necessary to control the importation of goods originating in the People's Republic of China or collect information with respect to their importation, the Governor in Council may, by order, include those goods on the Import Control List for that purpose.

Goods deemed to be removed from List

(9) If goods are included on the Import Control List by order of the Governor in Council under subsection (8), the goods shall be deemed to be removed from that List on the earlier of

(a) the day, if any, specified in that order, and

(b) the day on which the order made under section 77.1, 77.3 or 77.6 of the *Customs Tariff* ceases to have effect or is repealed pursuant to section 77.2, 77.3 or 77.4 of that Act, as the case may be.

Expiry date

(10) Subsections (1) to (9) cease to have effect on December 11, 2013.

2002, c. 19, s. 13.

Amendment of lists

6 The Governor in Council may revoke, amend, vary or re-establish any Area Control List, Automatic Firearms Country Control List, Brokering Control List, Export Control List or Import Control List.

R.S., 1985, c. E-19, s. 6; 1991, c. 28, s. 3; 2018, c. 26, s. 6.

Bilateral Emergency Measures: Textile and Apparel Goods

Definition of *originating goods*

6.1 (1) In this section, ***originating goods*** means goods that are entitled under the *Customs Tariff* to the United States Tariff, the Mexico Tariff, the Chile Tariff or the Costa Rica Tariff.

When Minister may take measures

(2) If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that any goods that are referred to in paragraph (b) or (c) and are not originating goods are being

Adjonction à la liste des marchandises d'importation contrôlée

(8) Le gouverneur en conseil peut, par décret, porter des marchandises originaires de la République populaire de Chine sur la liste des marchandises d'importation contrôlée si, pour faciliter l'application des décrets pris aux termes des articles 77.1, 77.3 ou 77.6 du *Tarif des douanes*, il estime nécessaire de contrôler leur importation ou d'obtenir des renseignements à cet égard.

Radiation de la liste

(9) Les marchandises portées sur la liste des marchandises d'importation contrôlée aux termes d'un décret pris en application du paragraphe (8) sont réputées radiées de la liste à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

a) la date précisée dans le décret, s'il y a lieu;

b) la date d'abrogation ou de cessation d'effet du décret pris en vertu des articles 77.1, 77.3 ou 77.6 du *Tarif des douanes*, selon le cas, prévue aux articles 77.2, 77.3 ou 77.4 de cette loi.

Cessation d'effet

(10) Les paragraphes (1) à (9) cessent d'avoir effet le 11 décembre 2013.

2002, ch. 19, art. 13.

Modification des listes

6 Le gouverneur en conseil peut abroger, modifier ou dresser à nouveau la liste des pays visés, la liste des pays désignés (armes automatiques), la liste des marchandises de courtage contrôlé, la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou la liste des marchandises d'importation contrôlée.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 6; 1991, ch. 28, art. 3; 2018, ch. 26, art. 6.

Mesures d'urgence bilatérales : produits textiles et vêtements

Définition de *marchandises originaires*

6.1 (1) Au présent article, ***marchandises originaires*** s'entend de marchandises passibles du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique, du tarif du Chili ou du tarif du Costa Rica sous le régime du *Tarif des douanes*.

Mesures ministérielles

(2) Lorsqu'il est convaincu que des marchandises non originaires mentionnées ci-après sont importées du Chili ou du Costa Rica, selon le cas, en quantité tellement

imported from Chile or from Costa Rica, as the case may be, in such increased quantities, measured in absolute terms or relative to the domestic market, and under such conditions as to cause serious damage or actual threat of serious damage to domestic producers of like or directly competitive goods, the Minister may take the measures set out

(a) [Repealed, 2020, c. 1, s. 43]

(b) in the case of goods listed in Appendix 1.1 of Annex C-00-B of CCFTA that are imported from Chile, in section 4 of that Annex in relation to those goods; and

(c) in the case of goods listed in Appendix III.1.1.1 of Annex III.1 of CCRFTA that are imported from Costa Rica, in section 5 of that Annex in relation to those goods.

Factors to be considered

(3) In determining whether the conditions referred to in subsection (2) exist, the Minister shall have regard to paragraph 2 of section 3 of Annex C-00-B of CCFTA or paragraph 2 of section 4 of Annex III.1 of CCRFTA, as the case may be.

1993, c. 44, s. 149; 1994, c. 47, s. 105(F); 1997, c. 14, s. 74, c. 36, s. 210; 2001, c. 28, s. 49; 2020, c. 1, s. 43.

Import or Export Access

Determination of quantities

6.2 (1) If any goods have been included on the Import Control List under subsection 5(6) or for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment, the Minister may determine import access quantities, or the basis for calculating them, for the purposes of subsection (2) and section 8.3 of this Act and for the purposes of the *Customs Tariff*.

Determination of quantities — export

(1.1) If any goods, other than softwood lumber products to which section 6.3 applies, have been included on the Export Control List for a purpose referred to in paragraph 3(1)(d) or (f), the Minister may determine export access quantities, or the basis for calculating them, for the purposes of subsection (2), 7(1) or (1.1) or section 8.31.

accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur, et dans des conditions telles qu'elles causent ou menacent de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le ministre peut prendre :

a) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 43]

b) dans le cas de marchandises importées du Chili et énumérées à l'appendice 1.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC, les mesures prévues à l'article 4 de cette annexe relativement à ces marchandises;

c) dans le cas de marchandises importées du Costa Rica et énumérées à l'appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, les mesures prévues à l'article 5 de cette annexe relativement à ces marchandises.

Facteurs à prendre en compte

(3) Pour l'appréciation des conditions visées au paragraphe (2), le ministre tient compte de l'article 2 de la section 3 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC ou du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, selon le cas.

1993, ch. 44, art. 149; 1994, ch. 47, art. 105(F); 1997, ch. 14, art. 74, ch. 36, art. 210; 2001, ch. 28, art. 49; 2020, ch. 1, art. 43.

Régime d'accès à l'importation ou à l'exportation

Établissement de quantités

6.2 (1) En cas d'inscription de marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée en vertu du paragraphe 5(6) ou aux fins de la mise en œuvre d'un accord ou d'un engagement intergouvernemental, le ministre peut, pour l'application du paragraphe (2), de l'article 8.3 et du *Tarif des douanes*, déterminer la quantité de marchandises visée par le régime d'accès en cause, ou établir des critères à cet effet.

Détermination de quantités — exportation

(1.1) En cas d'inscription de marchandises, autres que les produits de bois d'œuvre auxquels l'article 6.3 s'applique, sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée aux fins visées aux alinéas 3(1)d) ou f), le ministre peut, pour l'application des paragraphes (2), 7(1) et (1.1) et de l'article 8.31, déterminer la quantité de marchandises visée par un régime d'exportation, ou établir des critères à cet effet.

Allocation method

(2) If the Minister has determined a quantity of goods under subsection (1) or (1.1), the Minister may

(a) by order, establish a method for allocating the quantity to residents of Canada who apply for an allocation; and

(b) issue an import allocation or an export allocation, as the case may be, to any resident of Canada who applies for the allocation, subject to the regulations and any terms and conditions the Minister may specify in the allocation.

Transfer of allocation

(3) The Minister may consent to the transfer of an import allocation or an export allocation from one resident of Canada to another.

Payments and securities

(4) The Minister, in relation to an allocation method established under paragraph (2)(a) or an import allocation issued under paragraph (2)(b), may accept payments and may receive any securities specified by the Minister.

Export charges on certain dairy products — CUSMA

(5) The Minister may impose and collect export charges in accordance with Article 3.A.3 of CUSMA.

1994, c. 47, s. 106; 2017, c. 6, s. 20; 2018, c. 23, s. 15, c. 27, s. 415; 2020, c. 1, s. 44.

Softwood Lumber Products Export Access

Definitions

6.3 (1) The following definitions apply in this section and section 6.4.

BC Coast means the Coast forest region established by the *Forest Regions and Districts Regulation* of British Columbia, as it existed on July 1, 2006. (*côte de la Colombie-Britannique*)

BC Interior means the Northern Interior forest region and the Southern Interior forest region established by the *Forest Regions and Districts Regulation* of British Columbia, as they existed on July 1, 2006. (*intérieur de la Colombie-Britannique*)

region means Ontario, Quebec, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the BC Coast or the BC Interior. (*région*)

Allocation de quotas

(2) Lorsqu'il a déterminé une quantité de marchandises en application des paragraphes (1) ou (1.1), le ministre peut :

a) établir, par arrêté, une méthode pour allouer des quotas aux résidents du Canada qui en font la demande;

b) délivrer une autorisation d'importation ou une autorisation d'exportation, selon le cas, à tout résident du Canada qui en fait la demande, sous réserve des conditions qui y sont énoncées et des règlements.

Transfert

(3) Le ministre peut autoriser le transfert à un autre résident de l'autorisation d'importation ou de l'autorisation d'exportation.

Paiements et sûretés

(4) Le ministre peut, à l'égard d'une méthode d'allocation établie en vertu de l'alinéa (2)a) ou d'une autorisation d'importation délivrée en vertu de l'alinéa (2)b), recevoir des paiements et détenir toute sûreté qu'il précise.

Droits sur l'exportation de certains produits laitiers — ACEUM

(5) Le ministre peut imposer et percevoir des droits à l'exportation conformément à l'article 3-A.3 de l'ACEUM.

1994, ch. 47, art. 106; 2017, ch. 6, art. 20; 2018, ch. 23, art. 15, ch. 27, art. 415; 2020, ch. 1, art. 44.

Régime d'accès à l'exportation de produits de bois d'œuvre

Définitions

6.3 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 6.4.

côte de la Colombie-Britannique S'entend de la « Coast forest region » au sens du règlement de la Colombie-Britannique intitulé *Forest Regions and Districts Regulation*, dans sa version au 1er juillet 2006. (*BC Coast*)

intérieur de la Colombie-Britannique S'entend des « Northern Interior forest region » et « Southern Interior forest region » au sens du règlement de la Colombie-Britannique intitulé *Forest Regions and Districts Regulation*, dans sa version au 1er juillet 2006. (*BC Interior*)

région L'Ontario, le Québec, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, la côte de la Colombie-Britannique ou l'intérieur de la Colombie-Britannique. (*region*)

Determination of quantities

(2) If any softwood lumber products have been included on the Export Control List for the purpose of implementing the softwood lumber agreement, the Minister may determine the quantity of those products that may be exported from a region during a month, or the basis for calculating such quantities, for the purposes of subsection (3) and section 8.4.

Allocation method

(3) If the Minister has determined a quantity of products under subsection (2), the Minister may

(a) by order, establish a method for allocating the quantity to persons registered under section 23 of the *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006* who apply for an allocation; and

(b) issue an export allocation for a month to any of those persons subject to the regulations and any terms and conditions that the Minister may specify in the export allocation.

Transfer of allocation

(4) The Minister may consent to the transfer of an export allocation from one registered person to another registered person.

2006, c. 13, s. 111.

Export from a region

6.4 An exported softwood lumber product is deemed to be exported from the region where the product underwent its first primary processing, as defined in section 2 of the *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006*. If, however, the exported product underwent its first primary processing in Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Yukon, the Northwest Territories or Nunavut from softwood sawlogs originating in a region, it is deemed to be exported from that region.

2006, c. 13, s. 111.

Permits and Certificates

Export permits

7 (1) Subject to subsection (2), the Minister may issue to any resident of Canada applying therefor a permit to export or transfer goods or technology included in an

Établissement de quantités

(2) En cas d'inscription de produits de bois d'œuvre sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée aux fins de mise en œuvre de l'accord sur le bois d'œuvre, le ministre peut, pour l'application du paragraphe (3) et de l'article 8.4, déterminer la quantité de produits de bois d'œuvre pouvant être exportée d'une région pour un mois ou établir des critères à cet effet.

Allocation de quotas

(3) Lorsqu'il a déterminé la quantité de produits de bois d'œuvre en application du paragraphe (2), le ministre peut :

a) établir, par arrêté, une méthode pour allouer des quotas à toute personne inscrite en vertu de l'article 23 de la *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre* qui en fait la demande;

b) délivrer une autorisation d'exportation pour un mois à toute personne ainsi inscrite qui en fait la demande, sous réserve des conditions qui y sont énoncées et des règlements.

Transfert

(4) Le ministre peut autoriser le transfert de l'autorisation d'exportation à toute autre personne ainsi inscrite.

2006, ch. 13, art. 111.

Exportation d'une région

6.4 Le produit de bois d'œuvre exporté est réputé être exporté de la région où il subit, pour la première fois, une première transformation, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre*. Toutefois, s'il la subit, pour la première fois, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut et que les grumes de sciage de résineux proviennent d'une région donnée, il est réputé être exporté de cette région.

2006, ch. 13, art. 111.

Licences et certificats

Licences d'exportation

7 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence autorisant, sous réserve des conditions

Export Control List or to export or transfer goods or technology to a country included in an Area Control List, in such quantity and of such quality, by such persons, to such places or persons and subject to such other terms and conditions as are described in the permit or in the regulations.

(1.01) [Repealed, 2018, c. 26, s. 6]

General permits

(1.1) Notwithstanding subsection (1), the Minister may, by order, issue generally to all residents of Canada a general permit to export or transfer to any country specified in the permit any goods or technology included in an Export Control List that are specified in the permit, subject to such terms and conditions as are described in the permit.

Export permit for automatic firearm

(2) The Minister may not issue a permit under subsection (1) to export any thing referred to in any of paragraphs 4.1(a) to (c), or any component or part of such a thing, that is included in an Export Control List unless

(a) the export is to a country included in an Automatic Firearms Country Control List; and

(b) the prohibited weapon or component or part thereof is exported to the government of, or a consignee authorized by the government of, that country.

R.S., 1985, c. E-19, s. 7; 1991, c. 28, s. 3; 1994, c. 47, s. 107; 1995, c. 39, s. 172; 2004, c. 15, s. 56; 2018, c. 26, s. 7.

Brokering permits

7.1 (1) The Minister may issue to any person or organization, on application by them, a permit to broker in relation to any goods or technology specified in the permit, subject to the terms and conditions specified in the permit or in the regulations.

General permit to broker

(2) Despite subsection (1), the Minister may, by order, issue generally to all persons and organizations a general permit to broker in relation to any goods or technology specified in the permit, subject to any terms and conditions specified in the permit.

2018, c. 26, s. 8.

Security considerations — export and brokering

7.2 In deciding whether to issue a permit under subsection 7(1) or 7.1(1), the Minister may, in addition to any other matter that the Minister may consider, take into consideration whether the goods or technology specified

prévues dans la licence ou les règlements, notamment quant à la quantité, à la qualité, aux personnes et aux endroits visés, l'exportation ou le transfert des marchandises ou des technologies inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou destinées à un pays inscrit sur la liste des pays visés.

(1.01) [Abrogé, 2018, ch, 26, art. 7]

Licence de portée générale

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, délivrer aux résidents du Canada une licence de portée générale autorisant, sous réserve des conditions qui y sont prévues, l'exportation ou le transfert, vers les pays qui y sont mentionnés, des marchandises ou des technologies inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée qui y sont mentionnées.

Licence d'exportation d'arme automatique

(2) Le ministre ne peut délivrer une licence d'exportation de tout objet visé à l'article 4.1 — ou de quelque élément ou pièce d'un tel objet — inscrit sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, que si les conditions suivantes sont remplies :

a) les armes seront exportées vers un pays inscrit sur la liste des pays désignés (armes automatiques);

b) les armes, ou les éléments ou pièces, sont destinés au gouvernement de ce pays ou à un consignataire qu'il a autorisé.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 7; 1991, ch. 28, art. 3; 1994, ch. 47, art. 107; 1995, ch. 39, art. 172; 2004, ch. 15, art. 56; 2018, ch. 26, art. 7.

Licences de courtage

7.1 (1) Le ministre peut délivrer à toute personne ou organisation qui en fait la demande une licence autorisant, sous réserve des conditions prévues dans la licence ou les règlements, le courtage des marchandises ou des technologies qui y sont mentionnées.

Licence de portée générale autorisant le courtage

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, délivrer aux personnes et organisations une licence de portée générale autorisant, sous réserve des conditions qui y sont prévues, le courtage des marchandises ou des technologies qui y sont mentionnées.

2018, ch. 26, art. 8.

Prise en considération de facteurs discrétionnaires : exportation et courtage

7.2 Pour décider s'il délivre la licence en vertu des paragraphes 7(1) ou 7.1(1), le ministre peut prendre en considération, notamment, le fait que les marchandises ou les technologies mentionnées dans la demande

in the application for the permit may be used for a purpose prejudicial to the safety or interests of the State by being used to do anything referred to in paragraphs 3(1)(a) to (n) of the *Foreign Interference and Security of Information Act*.

2018, c. 26, s. 8; 2024, c. 16, s. 57.

Mandatory considerations — export and brokering

7.3 (1) In deciding whether to issue a permit under subsection 7(1) or 7.1(1) in respect of arms, ammunition, implements or munitions of war, the Minister shall take into consideration whether the goods or technology specified in the application for the permit

(a) would contribute to peace and security or undermine it; and

(b) could be used to commit or facilitate

(i) a serious violation of international humanitarian law,

(ii) a serious violation of international human rights law,

(iii) an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to terrorism to which Canada is a party,

(iv) an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to transnational organized crime to which Canada is a party, or

(v) serious acts of gender-based violence or serious acts of violence against women and children.

Additional mandatory considerations

(2) In deciding whether to issue a permit under subsection 7(1) or 7.1(1), the Minister shall also take into consideration the considerations specified in regulations made under paragraphs 12(a.2) or (a.3).

2018, c. 26, s. 8.

Substantial risk

7.4 The Minister shall not issue a permit under subsection 7(1) or 7.1(1) in respect of arms, ammunition, implements or munitions of war if, after considering available mitigating measures, he or she determines that there is a substantial risk that the export or the brokering of the goods or technology specified in the application for

peuvent être utilisées dans le dessein de nuire à la sécurité ou aux intérêts de l'État par l'utilisation qui peut en être faite pour accomplir l'une ou l'autre des actions visées aux alinéas 3(1)a) à n) de la *Loi sur l'ingérence étrangère et la protection de l'information*.

2018, ch. 26, art. 8; 2024, ch. 16, art. 57.

Prise en considération de facteurs obligatoires : exportation et courtage

7.3 (1) Pour décider s'il délivre la licence en vertu des paragraphes 7(1) ou 7.1(1) à l'égard d'armes, de munitions, de matériels ou d'armements de guerre, le ministre prend en considération le fait que les marchandises ou les technologies mentionnées dans la demande :

a) contribueraient à la paix et à la sécurité ou y porteraient atteinte;

b) pourraient servir à la commission ou à faciliter la commission :

(i) d'une violation grave du droit international humanitaire,

(ii) d'une violation grave du droit international en matière de droits de la personne,

(iii) d'un acte constituant une infraction au regard des conventions et protocoles internationaux relatifs au terrorisme auxquels le Canada est partie,

(iv) d'un acte constituant une infraction au regard des conventions et protocoles internationaux relatifs au crime organisé transnational auxquels le Canada est partie,

(v) d'actes graves de violence fondée sur le sexe ou d'actes graves de violence contre les femmes et les enfants.

Facteurs obligatoires supplémentaires

(2) Pour décider s'il délivre la licence en vertu des paragraphes 7(1) ou 7.1(1), il prend également en considération tout facteur prévu par règlement pris au titre des alinéas 12a.2) ou a.3).

2018, ch. 26, art. 8.

Risque sérieux

7.4 Le ministre ne peut délivrer la licence en vertu des paragraphes 7(1) ou 7.1(1) à l'égard d'armes, de munitions, de matériels ou d'armements de guerre s'il détermine, après avoir pris en compte les mesures d'atténuation disponibles, qu'il existe un risque sérieux que l'exportation ou le courtage des marchandises ou des

the permit would result in any of the negative consequences referred to in subsection 7.3(1).

2018, c. 26, s. 8.

Import permits

8 (1) The Minister may issue to any resident of Canada applying therefor a permit to import goods included in an Import Control List, in such quantity and of such quality, by such persons, from such places or persons and subject to such other terms and conditions as are described in the permit or in the regulations.

General permits

(1.1) Notwithstanding subsection (1), the Minister may, by order, issue generally to all residents of Canada a general permit to import any goods included on the Import Control List that are specified in the permit, subject to such terms and conditions as are described in the permit.

Import permits

(2) Notwithstanding subsection (1) and any regulation made under section 12 that is not compatible with the purpose of this subsection, if goods are included on the Import Control List solely for the purpose of collecting information pursuant to subsection 5(4.3), (5) or (6) or 5.4(6), (7) or (8), the Minister shall issue to any resident of Canada applying therefor a permit to import those goods, subject only to compliance with and the application of any regulations made under section 12 that it is reasonably necessary to comply with or apply in order to achieve that purpose.

(2.1) and (2.2) [Repealed, 1997, c. 14, s. 75]

Goods imported from free trade partner

(3) If an order has been made under subsection 5(3) or (3.2) that applies, by virtue of subsection 5(4), to goods imported from a free trade partner, or an order has been made under subsection 5(4.1), the Minister shall, in determining whether to issue a permit under this section, be guided, as the case may be, by

(a) Article 10.2 of CUSMA;

(b) subparagraph 5(b) of Article F-02 of CCFTA; or

(c) subparagraph 5(b) of Article 4.6 of CIFTA.

(4) [Repealed, 1997, c. 14, s. 75]

R.S., 1985, c. E-19, s. 8; 1988, c. 65, s. 119; 1993, c. 44, s. 150; 1994, c. 47, s. 108; 1996, c. 33, s. 60; 1997, c. 14, s. 75; 2002, c. 19, s. 14; 2020, c. 1, s. 45.

technologies mentionnées dans la demande entraînerait une conséquence négative visée au paragraphe 7.3(1).

2018, ch. 26, art. 8.

Licences d'importation

8 (1) Le ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence pour l'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, sous réserve des conditions prévues dans la licence ou les règlements, notamment quant à la quantité, à la qualité, aux personnes et aux endroits visés.

Licence de portée générale

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, délivrer aux résidents du Canada une licence de portée générale autorisant, sous réserve des conditions qui y sont prévues, l'importation des marchandises figurant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée qui sont mentionnées dans la licence.

Licence d'importation

(2) Malgré le paragraphe (1) et tout règlement d'application de l'article 12 incompatible avec l'objet du présent paragraphe, le ministre délivre à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence pour l'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée aux seules fins d'obtenir des renseignements en application des paragraphes 5(4.3), (5) ou (6) ou 5.4(6), (7) ou (8), sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins.

(2.1) et (2.2) [Abrogés, 1997, ch. 14, art. 75]

Marchandises des partenaires de libre-échange

(3) Lorsque le décret visé aux paragraphes 5(3) ou (3.2) a été rendu applicable, en raison du paragraphe 5(4), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange, ou qu'un décret a été pris en vertu du paragraphe 5(4.1), le ministre doit, pour la délivrance des licences visées au présent article à l'égard de ces marchandises, tenir compte, selon le cas :

a) de l'article 10.2 de l'ACEUM;

b) de l'alinéa 5b) de l'article F-02 de l'ALÉCC;

c) de l'alinéa 5b) de l'article 4.6 de l'ALÉCI.

(4) [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 75]

L.R. (1985), ch. E-19, art. 8; 1988, ch. 65, art. 119; 1993, ch. 44, art. 150; 1994, ch. 47, art. 108; 1996, ch. 33, art. 60; 1997, ch. 14, art. 75; 2002, ch. 19, art. 14; 2020, ch. 1, art. 45.

Import and export permits

8.1 Notwithstanding section 7, subsection 8(1) and any regulation made pursuant to section 12 that is not compatible with the purpose of this section, where a certain type of steel or a product made of steel is included on the Export Control List or the Import Control List solely for the purpose described in subsection 5.1(1), the Minister shall issue to any resident of Canada applying therefor a permit to export or import, as the case may be, that type of steel or that product, subject only to compliance with and the application of such regulations made pursuant to section 12 as it is reasonably necessary to comply with or apply in order to achieve that purpose.

R.S., 1985, c. 13 (3rd Supp.), s. 2.

Licences d'exportation ou d'importation

8.1 Malgré l'article 7, le paragraphe 8(1) et tout règlement d'application de l'article 12 incompatible avec l'objet du présent article, le ministre délivre à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence pour l'exportation ou l'importation d'un acier ou d'un produit figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux seules fins visées au paragraphe 5.1(1), sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins.

L.R. (1985), ch. 13 (3e suppl.), art. 2.

Minister to issue permit

8.2 Notwithstanding section 7, subsection 8(1) and any regulation made pursuant to section 12 that is not compatible with the purpose of this section, if goods are included on the Export Control List or the Import Control List solely for the purpose described in subsection 5.2(1), (2) or (3), the Minister shall issue to any resident of Canada applying therefor a permit to export or import, as the case may be, those goods, subject only to compliance with and the application of such regulations made under section 12 as it is reasonably necessary to comply with or apply in order to achieve that purpose.

1988, c. 65, s. 120; 1993, c. 44, s. 151; 1997, c. 14, s. 76.

Délivrance de licences

8.2 Malgré l'article 7, le paragraphe 8(1) et tout règlement d'application de l'article 12 incompatible avec l'objet du présent article, le ministre délivre à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence pour l'exportation ou l'importation de marchandises figurant, aux seules fins visées aux paragraphes 5.2(1), (2) ou (3) sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée, sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins.

1988, ch. 65, art. 120; 1993, ch. 44, art. 151; 1997, ch. 14, art. 76.

Import permits — allocation

8.3 (1) Notwithstanding subsection 8(1), where goods have been included on the Import Control List for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment and the Minister has determined an import access quantity for the goods pursuant to subsection 6.2(1), the Minister shall issue a permit to import those goods to any resident of Canada who has an import allocation for the goods and applies for the permit, subject only to compliance with and the application of such regulations made pursuant to section 12 as it is reasonably necessary to comply with or apply in order to achieve that purpose.

Licences en cas d'allocation

8.3 (1) Malgré le paragraphe 8(1), en cas d'inscription de marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée aux fins de la mise en œuvre d'un accord ou d'un engagement intergouvernemental, s'il a déterminé la quantité de marchandises bénéficiant du régime d'accès en application du paragraphe 6.2(1), le ministre délivre à tout résident du Canada qui a une autorisation d'importation et qui en fait la demande une licence pour l'importation des marchandises, sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins.

Import permits — no allocation

(2) Notwithstanding subsection 8(1), where goods have been included on the Import Control List for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment and the Minister has determined an import access quantity for the goods pursuant to subsection 6.2(1), but has not issued import allocations for the goods, the Minister shall

(a) if in the opinion of the Minister the import access quantity has not been exceeded, issue a permit to

Licences en l'absence d'allocation

(2) Malgré le paragraphe 8(1), en cas d'inscription de marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée aux fins de la mise en œuvre d'un accord ou d'un engagement intergouvernemental, s'il a déterminé la quantité de marchandises bénéficiant du régime d'accès en application du paragraphe 6.2(1), mais n'a pas délivré d'autorisation d'importation, le ministre délivre :

a) s'il est d'avis que la quantité de marchandises n'a pas été atteinte, à tout résident du Canada qui en fait

import those goods to any resident of Canada who applies for the permit, or

(b) issue generally to all residents of Canada a general permit to import those goods,

subject only to compliance with and the application of such regulations made pursuant to section 12 as it is reasonably necessary to comply with or apply in order to achieve that purpose.

Supplemental import permits

(3) Notwithstanding subsection 8(1) and subsections (1) and (2) of this section, where goods have been included on the Import Control List and the Minister has determined an import access quantity for the goods pursuant to subsection 6.2(1), the Minister may issue

(a) a permit to import those goods in a supplemental quantity to any resident of Canada who applies for the permit, or

(b) generally to all residents of Canada a general permit to import those goods in a supplemental quantity,

subject to such terms and conditions as are described in the permit or in the regulations.

1994, c. 47, s. 109.

Export permits — allocation

8.31 Despite subsection 7(1), if goods have been included on the Export Control List, the Minister shall, at the request of any person who has been issued an export allocation under paragraph 6.2(2)(b) with respect to the goods, issue to that person a permit to export the goods, subject to

(a) the export allocation; and

(b) the person's compliance with any regulations made under section 12.

2017, c. 6, s. 21.

Export permits for softwood lumber products

8.4 Despite subsection 7(1), if softwood lumber products have been included on the Export Control List for the purpose of implementing the softwood lumber agreement, the Minister shall issue a permit to export those products to any person registered under section 23 of the *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006* who applies for the permit, subject only to

(a) any export allocation issued to that person under paragraph 6.3(3)(b); and

la demande une licence pour leur importation, sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins;

b) aux résidents du Canada une licence de portée générale autorisant l'importation des marchandises, sous la seule réserve de l'observation des règlements d'application de l'article 12 qui sont nécessaires à ces fins.

Licences — quantité additionnelle

(3) Malgré le paragraphe 8(1) et les paragraphes (1) et (2), en cas d'inscription de marchandises sur la liste des marchandises d'importation contrôlée, s'il a déterminé la quantité de marchandises bénéficiant du régime d'accès en application du paragraphe 6.2(1), le ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence pour l'importation des marchandises en quantité additionnelle ou aux résidents du Canada une licence de portée générale autorisant leur importation en quantité additionnelle, sous réserve des conditions prévues dans la licence ou les règlements.

1994, ch. 47, art. 109.

Licence d'exportation : autorisation

8.31 Malgré le paragraphe 7(1), en cas d'inscription de marchandises sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, le ministre, sur demande de toute personne qui a obtenu une autorisation d'exportation de ces marchandises au titre de l'alinéa 6.2(2)b), délivre à celle-ci une licence pour l'exportation de ces marchandises, sous réserve :

a) de l'autorisation d'exportation;

b) de l'observation par la personne des règlements pris en vertu de l'article 12.

2017, ch. 6, art. 21.

Licence d'exportation de produits de bois d'œuvre

8.4 Malgré le paragraphe 7(1), en cas d'inscription de produits de bois d'œuvre sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée aux fins de mise en œuvre de l'accord sur le bois d'œuvre, le ministre délivre à toute personne inscrite en vertu de l'article 23 de la *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre* qui en fait la demande une licence pour l'exportation de produits de bois d'œuvre, sous réserve :

a) de toute autorisation d'exportation délivrée à cette personne en vertu de l'alinéa 6.3(3)b);

(b) the person's compliance with any regulations made under section 12.

2006, c. 13, s. 112.

Retroactive permits

8.5 An export permit, import permit or brokering permit issued under this Act may, if the permit so provides, be retroactive.

2006, c. 13, s. 112; 2018, c. 26, s. 9.

Import certificates

9 The Minister may, in order to facilitate importation of goods into Canada and compliance with the laws of the country of export, issue to any resident of Canada applying therefor an import certificate stating that the applicant has undertaken to import the goods described in the certificate within the time specified therein and containing such other information as the regulations require.

R.S., c. E-17, s. 9.

9.01 [Repealed, 1997, c. 14, s. 77]

Minister may issue certificate — Schedule 4

9.1 The Minister may, for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement with a country listed in column 1 of Schedule 4 or with an international organization acting on behalf of such a country — or of implementing an intergovernmental arrangement applicable to a territory listed in column 1 — respecting the administration of the provisions set out in column 2, issue a certificate with respect to an exportation of goods to that country or territory stating the specific quantity of those goods that, on importation into the country or territory, is eligible for the rate of duty provided for in the provisions set out in column 3.

1988, c. 65, s. 121; 1997, c. 14, s. 77; 2001, c. 28, s. 50; 2014, c. 14, s. 19; 2017, c. 6, s. 22.

Minister may issue certificate

9.2 For the purpose of implementing an intergovernmental arrangement with any country or customs territory respecting the administration of any limitation imposed on the quantity of goods that may be imported into that country or customs territory in any period, the Minister may issue to any resident of Canada who applies, a certificate with respect to an exportation of the goods to the country or customs territory stating the specific quantity of the goods in the shipment in respect of which the certificate is issued that, on importation into the country or customs territory, is eligible for the benefit provided for goods imported within that limitation.

1994, c. 47, s. 110.

b) de l'observation des règlements pris en vertu de l'article 12.

2006, ch. 13, art. 112.

Licence rétroactive

8.5 Toute licence d'exportation, d'importation ou de courtage délivrée en vertu de la présente loi peut avoir un effet rétroactif si elle comprend une disposition en ce sens.

2006, ch. 13, art. 112; 2018, ch. 26, art. 9.

Certificats d'importation

9 Le ministre peut, afin de faciliter l'importation de marchandises et l'observation des règles de droit du pays d'exportation, délivrer, à tout résident du Canada qui en fait la demande, un certificat d'importation énonçant que l'auteur de la demande s'est engagé à importer les marchandises décrites au certificat dans le délai y spécifié et renfermant les autres renseignements réglementaires.

S.R., ch. E-17, art. 9.

9.01 [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 77]

Délivrance de certificats — annexe 4

9.1 Le ministre peut, pour la mise en œuvre de tout accord intergouvernemental avec un pays visé à la colonne 1 de l'annexe 4 ou une organisation internationale agissant au nom d'un tel pays — ou pour la mise en œuvre de tout accord intergouvernemental applicable à un territoire visé à cette colonne 1 — concernant l'application des dispositions mentionnées à la colonne 2, délivrer, pour l'exportation de marchandises vers le pays ou territoire en cause, un certificat énonçant la quantité précise des marchandises qui est susceptible, au moment de son importation dans ce pays ou territoire, de bénéficier du taux de droits prévu par les dispositions mentionnées à la colonne 3.

1988, ch. 65, art. 121; 1997, ch. 14, art. 77; 2001, ch. 28, art. 50; 2014, ch. 14, art. 19; 2017, ch. 6, art. 22.

Délivrance de certificats

9.2 Pour la mise en œuvre d'un accord intergouvernemental avec un pays ou un territoire douanier portant sur l'application d'une limitation de la quantité de marchandises pouvant y être importée, le ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui en fait la demande un certificat pour l'exportation des marchandises vers le pays ou territoire douanier en cause énonçant la quantité précise des marchandises dont le transport est visé par le certificat qui est susceptible, au moment de son importation, de bénéficier du régime préférentiel prévu dans le cadre de cette limitation.

1994, ch. 47, art. 110.

Alteration of permits, etc.

10 (1) Subject to subsection (3), the Minister may amend, suspend, cancel or reinstate any permit, import allocation, export allocation, certificate or other authorization issued or granted under this Act.

Alteration of permits, etc.

(2) If a permit has been issued under this Act to any person for the exportation or importation of goods that have been included on the Export Control List or the Import Control List solely for the purpose described in subsection 5(4.3), (5) or (6), 5.1(1), 5.2(1), (2) or (3) or 5.4(6), (7) or (8), and

(a) the person furnished, in or in connection with his application for the permit, information that was false or misleading in a material particular,

(b) the Minister has, subsequent to the issuance of the permit and on the application of the person, issued to the person under this Act another permit for the exportation or the importation of the same goods,

(c) the goods have, subsequent to the issuance of the permit, been included on the Export Control List or the Import Control List for a purpose other than that described in subsection 5(4.3), (5) or (6), 5.1(1), 5.2(1), (2) or (3) or 5.4(6), (7) or (8),

(d) it becomes necessary or desirable to correct an error in the permit, or

(e) the person agrees to the amendment, suspension or cancellation of the permit,

the Minister may amend, suspend or cancel the permit, as is appropriate in the circumstances.

Idem

(3) Except as provided in subsection (2), the Minister shall not amend, suspend or cancel a permit that has been issued under this Act in the circumstances described in that subsection unless to do so would be compatible with the purpose of subsection 8(2) or section 8.1 or 8.2, namely, that permits to export or to import goods that have been included on the Export Control List or the Import Control List in those circumstances be issued as freely as possible to persons wishing to export or import those goods and with no more inconvenience to those persons than is necessary to achieve the purpose for which the goods were placed on that List.

R.S., 1985, c. E-19, s. 10; R.S., 1985, c. 13 (3rd Supp.), s. 3; 1988, c. 65, s. 122; 1993, c. 44, s. 153; 1994, c. 47, s. 111; 1996, c. 33, s. 61; 1997, c. 14, s. 78; 2002, c. 19, s. 15; 2006, c. 13, s. 113.

Modification des licences

10 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut modifier, suspendre, annuler ou rétablir les licences, certificats, autorisations d'importation ou d'exportation ou autres autorisations délivrés ou concédés en vertu de la présente loi.

Modification des licences

(2) Le ministre peut modifier, suspendre ou annuler une licence, au besoin, lorsqu'il y a eu délivrance, en vertu de la présente loi, d'une licence pour l'exportation ou pour l'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée aux seules fins visées aux paragraphes 5(4.3), (5) ou (6), 5.1(1), 5.2(1), (2) ou (3) ou 5.4(6), (7) ou (8), et que l'on se trouve dans l'une des circonstances suivantes :

a) la personne qui a fait la demande de licence a fourni, à l'occasion de la demande, des renseignements faux ou trompeurs sur un point important;

b) le ministre a délivré en vertu de la présente loi, après la délivrance de la licence et à la demande de cette personne, une seconde licence pour l'exportation ou l'importation de ces marchandises;

c) les marchandises ont, après la délivrance de la licence, été portées sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée à d'autres fins que celles visées aux paragraphes 5(4.3), (5) ou (6), 5.1(1), 5.2(1), (2) ou (3) ou 5.4(6), (7) ou (8);

d) il est nécessaire ou indiqué de corriger une erreur dans la licence;

e) le titulaire de la licence consent à la modification, la suspension ou l'annulation.

Idem

(3) Sauf les cas prévus au paragraphe (2), le ministre ne peut modifier, suspendre ou annuler une licence délivrée en vertu de la présente loi dans les circonstances visées à ce paragraphe que dans la mesure compatible avec l'objet du paragraphe 8(2) ou des articles 8.1 ou 8.2, c'est-à-dire que les licences d'exportation ou d'importation de marchandises figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou sur celle des marchandises d'importation contrôlée dans ces circonstances soient délivrées aussi librement que possible aux personnes qui désirent

exporter ou importer les marchandises sans plus d'inconvénients qu'il n'est nécessaire pour atteindre le but visé par leur mention sur cette liste.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 10; L.R. (1985), ch. 13 (3e suppl.), art. 3; 1988, ch. 65, art. 122; 1993, ch. 44, art. 153; 1994, ch. 47, art. 111; 1996, ch. 33, art. 61; 1997, ch. 14, art. 78; 2002, ch. 19, art. 15; 2006, ch. 13, art. 113.

Inspectors

10.1 The Minister may designate as an inspector any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

2006, c. 13, s. 114.

Inspecteurs

10.1 Le ministre peut désigner, en qualité d'inspecteur, toute personne qu'il estime qualifiée.

2006, ch. 13, art. 114.

Inspection

10.2 (1) An inspector may, at all reasonable times, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, inspect, audit or examine the records of any person or organization that has applied for a permit, an import allocation, an export allocation, a certificate or another authorization under this Act in order to determine whether that or any other person or organization is in compliance with this Act.

Inspection

10.2 (1) L'inspecteur peut, à toute heure convenable, pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi, inspecter, vérifier ou examiner les registres de toute personne ou organisation qui a présenté une demande visant l'obtention d'une licence, d'un certificat, d'une autorisation d'importation ou d'exportation ou d'une autre autorisation en vertu de la présente loi afin d'établir si celle-ci ou toute autre personne ou organisation se conforme à la présente loi.

Powers of inspector

(2) For the purposes of an inspection, audit or examination, an inspector may

(a) enter any place in which the inspector reasonably believes the person or organization keeps records or carries on any activity to which this Act applies; and

(b) require any individual to be present during the inspection, audit or examination and require that individual to answer all proper questions and to give to the inspector all reasonable assistance.

Pouvoirs d'inspection

(2) Afin d'effectuer l'inspection, la vérification ou l'examen, l'inspecteur peut :

a) pénétrer dans tout lieu où il croit, pour des motifs raisonnables, que la personne ou l'organisation tient des registres ou exerce une activité auxquels s'applique la présente loi;

b) exiger de toute personne qu'elle l'accompagne pendant l'inspection, la vérification ou l'examen, réponde à toutes les questions pertinentes et lui prête toute l'assistance raisonnable.

Prior authorization

(3) If any place referred to in paragraph (2)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant, except under the authority of a warrant issued under subsection (4).

Autorisation préalable

(3) Si le lieu visé à l'alinéa (2)a) est une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut y pénétrer sans la permission de l'occupant, à moins d'y être autorisé par un mandat décerné en application du paragraphe (4).

Warrant to enter dwelling-house

(4) A judge may issue a warrant authorizing an inspector to enter a dwelling-house subject to the conditions specified in the warrant if, on *ex parte* application by the inspector, a judge is satisfied by information on oath that

(a) there are reasonable grounds to believe that the dwelling-house is a place referred to in paragraph (2)(a);

Mandat

(4) Sur requête *ex parte* de l'inspecteur, le juge saisi peut décerner un mandat qui autorise l'inspecteur à pénétrer dans une maison d'habitation aux conditions précisées dans le mandat, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, que les éléments suivants sont réunis :

a) il existe des motifs raisonnables de croire que la maison d'habitation est un lieu visé à l'alinéa (2)a);

(b) entry into the dwelling-house is necessary for any purpose related to the administration or enforcement of this Act; and

(c) entry into the dwelling-house has been, or there are reasonable grounds to believe that entry will be, refused.

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi;

c) l'accès en a été refusé, ou il est raisonnable de croire qu'il le sera.

Orders if entry not authorized

(5) If the judge is not satisfied that entry into the dwelling-house is necessary for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, the judge may, to the extent that access was or may be expected to be refused and that a record is or may be expected to be kept in the dwelling-house,

(a) order the occupant of the dwelling-house to provide the inspector with reasonable access to any record that is or should be kept in the dwelling-house; and

(b) make any other order that is appropriate in the circumstances to carry out the purposes of this Act.

Ordonnance en cas de refus

(5) Si l'accès à la maison d'habitation a été refusé ou pourrait l'être et si des registres ou des biens y sont gardés ou pourraient l'être, le juge qui n'est pas convaincu qu'il est nécessaire d'y pénétrer pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi peut :

a) ordonner à l'occupant de la maison d'habitation de permettre à l'inspecteur d'avoir raisonnablement accès à tous registres qui y sont gardés ou devraient l'être;

b) rendre toute autre ordonnance indiquée en l'espèce pour l'application de la présente loi.

Copies of records

(6) When an inspector inspects, audits, examines or is provided a record under this section, the inspector may make, or cause to be made, one or more copies of the record.

2006, c. 13, s. 114; 2018, c. 26, s. 10.

Reproduction de registres

(6) L'inspecteur peut, lorsqu'il inspecte, examine, vérifie ou se voit remettre un registre en vertu du présent article, en faire des copies ou en faire faire.

2006, ch. 13, art. 114; 2018, ch. 26, art. 10.

Keeping records

10.3 (1) Every person or organization that applies for a permit, import allocation, export allocation, certificate or other authorization under this Act shall keep all records that are necessary to determine whether they have complied with this Act.

Obligation de tenir des registres

10.3 (1) La personne ou l'organisation qui demande une licence, un certificat, une autorisation d'importation ou d'exportation ou toute autre autorisation en vertu de la présente loi tient tous les registres permettant de vérifier si elle s'est conformée à celle-ci.

Minister may specify information

(2) The Minister may specify in writing the form that a record is to take and any information that the record must contain.

Forme et contenu

(2) Le ministre peut préciser par écrit la forme des registres ainsi que les renseignements qu'ils doivent contenir.

Language and location of record

(3) Unless otherwise authorized by the Minister, a record shall be kept in Canada in English or French.

Langue et lieu de conservation

(3) Sauf autorisation contraire du ministre, les registres sont tenus au Canada, en français ou en anglais.

Electronic records

(4) Every person or organization that is required to keep a record and that does so electronically shall ensure that all equipment and software necessary to make the record intelligible are available during the retention period required for the record.

Registres électroniques

(4) La personne ou l'organisation qui est obligée de tenir des registres et qui le fait par voie électronique veille à ce que le matériel et les logiciels nécessaires à leur intelligibilité soient accessibles pendant la période de conservation.

Inadequate records

(5) If a person or organization fails to keep adequate records for the purposes of this Act, the Minister may, in writing, require them to keep any records that the Minister may specify, and they shall keep the records specified by the Minister.

General period for retention

(6) Every person or organization that is required to keep records shall retain them until the expiry of six years after the end of the year to which they relate or for any other period that may be prescribed by regulation.

Demand by Minister

(7) If the Minister is of the opinion that it is necessary for the administration or enforcement of this Act, the Minister may, by a demand served personally or sent by mail, require any person or organization that is required to keep records to retain those records for any period that is specified in the demand, and the person or organization shall comply with the demand.

Permission for earlier disposal

(8) A person or organization that is required to keep records may dispose of them before the expiry of the period during which they are required to be kept if written permission for their disposal is given by the Minister.

For greater certainty — firearms

(9) For greater certainty, this section applies in respect of a firearm only if the firearm is included in the Export Control List, Brokering Control List or Import Control List and it is the subject of an application for a permit, certificate or other authorization under this Act.

2006, c. 13, s. 114; 2018, c. 26, s. 11.

Other lawful obligations not affected by permit, etc.

11 A permit, certificate or other authorization issued or granted under this Act does not affect the obligation of any person to obtain any licence, permit or certificate to export or import that may be required under this or any other law or to pay any tax, duty, toll, impost or other sum required by any law to be paid in respect of the exportation or transfer of goods or technology or the importation of goods.

R.S., 1985, c. E-19, s. 11; 2004, c. 15, s. 57.

Registres insuffisants

(5) Le ministre peut exiger par écrit que la personne ou l'organisation qui ne tient pas les registres nécessaires à l'application de la présente loi tienne ceux qu'il précise. Le cas échéant, elle est tenue d'obtempérer.

Période de conservation

(6) La personne ou l'organisation obligée de tenir des registres les conserve pendant la période de six ans suivant la fin de l'année qu'ils visent ou pendant toute autre période fixée par règlement.

Mise en demeure

(7) Le ministre peut exiger, par mise en demeure signifiée à personne ou envoyée par courrier, que la personne ou l'organisation obligée de tenir des registres conserve ceux-ci pour la période précisée dans la mise en demeure, s'il est d'avis que cela est nécessaire pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi. Le cas échéant, la personne ou l'organisation est tenue d'obtempérer.

Autorisation de se départir des registres

(8) Il peut autoriser par écrit toute personne ou organisation à se départir des registres qu'elle est obligée de conserver avant la fin de la période déterminée pour leur conservation.

Précision : armes à feu

(9) Il est entendu que le présent article s'applique à une arme à feu seulement si, d'une part, elle figure sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, la liste des marchandises de courtage contrôlé ou la liste des marchandises d'importation contrôlée et, d'autre part, elle fait l'objet d'une demande de licence, de certificat ou de toute autre autorisation en vertu de la présente loi.

2006, ch. 13, art. 114; 2018, ch. 26, art. 11.

Autres obligations imposées par la loi

11 Une licence, un certificat ou une autre autorisation délivré ou concédé en vertu de la présente loi ne porte pas atteinte à l'obligation de quiconque d'obtenir une licence, un permis ou certificat d'exportation ou d'importation qui peut être requis par la présente loi ou toute autre loi ou d'acquitter un impôt, un droit, une taxe ou une autre somme à payer en vertu d'une loi relativement à l'exportation ou au transfert de marchandises ou de technologies ou à l'importation de marchandises.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 11; 2004, ch. 15, art. 57.

Regulations

Regulations

12 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the information, certificates issued by a third party attesting to a softwood sawlog's origin and undertakings to be furnished by applicants for permits, import allocations, export allocations, certificates or other authorizations under this Act, the procedure to be followed in applying for and issuing or granting permits, import allocations, export allocations, certificates or other authorizations, the duration of them, and the terms and conditions, including those with reference to shipping or other documents, on which permits, import allocations, export allocations, certificates or other authorizations may be issued or granted under this Act;

(a.1) respecting the considerations that the Minister must take into account when deciding whether to issue an import allocation or export allocation or consent to its transfer;

(a.2) specifying, for the purposes of subsection 7.3(2), considerations that the Minister shall take into consideration when deciding whether to issue an export permit under subsection 7(1) in respect of goods or technology included in the Export Control List;

(a.3) specifying, for the purposes of subsection 7.3(2), considerations that the Minister shall take into consideration when deciding whether to issue a brokering permit under subsection 7.1(1) in respect of goods or technology included in a Brokering Control List;

(b) respecting information to be supplied by persons and organizations that have been issued or granted permits, import allocations, export allocations, certificates or other authorizations under this Act and any other matter associated with their use;

(b.1) respecting information to be supplied to specified persons or specified government entities, including foreign government entities, by persons who export goods expressly excluded from the Export Control List;

(c) respecting the issue of, and conditions or requirements applicable to, general permits or general certificates;

(c.01) respecting export charges referred to in subsection 6.2(5);

Règlements

Règlements

12 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) déterminer les renseignements, les certificats délivrés par des tiers et attestant l'origine de la grume de sciage de résineux et les engagements que sont tenus de fournir ceux qui demandent des licences, certificats, autorisations d'importation ou d'exportation ou autres autorisations en vertu de la présente loi, la procédure à suivre pour la demande et la délivrance ou la concession de licences, certificats, autorisations d'importation ou d'exportation ou autres autorisations, la durée de ceux-ci et les conditions, y compris celles qui concernent les documents d'expédition ou autres, auxquelles des licences, certificats, autorisations d'importation ou d'exportation ou autres autorisations peuvent être délivrés ou concédés en vertu de la présente loi;

a.1) prévoir les facteurs à prendre en compte par le ministre pour la délivrance et le transfert des autorisations d'importation ou d'exportation;

a.2) prévoir, pour l'application du paragraphe 7.3(2), les facteurs à prendre en considération par le ministre pour la délivrance de la licence d'exportation visée au paragraphe 7(1) à l'égard des marchandises ou des technologies figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée;

a.3) prévoir, pour l'application du paragraphe 7.3(2), les facteurs à prendre en considération par le ministre pour la délivrance de la licence de courtage visée au paragraphe 7.1(1) à l'égard des marchandises ou des technologies figurant sur la liste des marchandises de courtage contrôlé;

b) établir les renseignements que sont tenues de fournir les personnes ou les organisations à qui des licences, certificats, autorisations d'importation ou d'exportation ou autres autorisations ont été délivrés ou concédés en vertu de la présente loi et régir toutes autres questions liées à leur utilisation;

b.1) établir les renseignements que sont tenues de fournir aux personnes désignées ou aux organismes publics — canadiens ou étrangers — désignés les personnes qui exportent des marchandises expressément exclues de la liste des marchandises d'exportation contrôlée;

(c.02) respecting the considerations that the Minister must take into account when deciding whether to issue a certificate under section 9.2;

(c.1) providing for considerations to be taken into account by the Minister in the issuance of certificates under section 9.1;

(c.2) defining "origin" for the purposes of this Act or any provision thereof;

(c.3) respecting the application, for the purposes of this Act or any provision thereof, of any regulations made under the *Customs Tariff* respecting the origin of goods;

(d) respecting the certification, authorization or other control of any in-transit movement through any port or place of any goods or technology that is exported or transferred from Canada or of any goods that come into any port or place in Canada;

(e) exempting any person or organization, any goods or technology or any class of persons or organizations, goods or technology from the operation of any or all of the provisions of this Act;

(e.1) specifying activities or classes of activities that do not constitute brokering for the purposes this Act; and

(f) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. E-19, s. 12; 1988, c. 65, s. 123; 1993, c. 44, s. 154; 1994, c. 47, s. 112; 1999, c. 31, s. 90; 2004, c. 15, s. 58; 2006, c. 13, s. 115; 2018, c. 26, s. 12; 2020, c. 1, s. 46.

c) prévoir la délivrance de licences ou certificats de portée générale et les conditions et exigences y applicables;

c.01) régir les droits à l'exportation visés au paragraphe 6.2(5);

c.02) prévoir les facteurs à prendre en compte par le ministre pour la délivrance des certificats visés à l'article 9.2;

c.1) prévoir les facteurs à prendre en compte par le ministre pour la délivrance des certificats visés à l'article 9.1;

c.2) définir le mot « origine » pour l'application de la présente loi ou de telle de ses dispositions;

c.3) prendre des mesures d'application, aux fins de la présente loi ou de telle de ses dispositions, des règlements pris sous le régime du *Tarif des douanes* ayant trait à l'origine des marchandises;

d) régir le contrôle, notamment la certification et l'autorisation, de tout mouvement, en cours de route, par un port ou endroit, des marchandises ou des technologies qui sont exportées ou transférées ou des marchandises qui entrent dans un port ou endroit du Canada;

e) exempter de l'application de tout ou partie de la présente loi toute personne ou organisation, toute marchandise, toute technologie ou toute catégorie de personnes ou d'organisations, de marchandises ou de technologies;

e.1) préciser les activités ou les catégories d'activités qui ne constituent pas du courtage pour l'application de la présente loi;

f) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 12; 1988, ch. 65, art. 123; 1993, ch. 44, art. 154; 1994, ch. 47, art. 112; 1999, ch. 31, art. 90; 2004, ch. 15, art. 58; 2006, ch. 13, art. 115; 2018, ch. 26, art. 12; 2020, ch. 1, art. 46.

Prohibitions

Export or attempt to export

13 No person shall export or transfer, or attempt to export or transfer, any goods or technology included in an Export Control List or any goods or technology to any country included in an Area Control List except under the authority of and in accordance with an export permit issued under this Act.

R.S., 1985, c. E-19, s. 13; 2004, c. 15, s. 59.

Interdictions

Exportation ou tentative d'exportation

13 Il est interdit d'exporter, de transférer ou de tenter d'exporter ou de transférer des marchandises ou des technologies figurant sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, ou des marchandises ou des technologies vers un pays dont le nom paraît sur la liste des

pays visés si ce n'est sous l'autorité d'une licence d'exportation délivrée en vertu de la présente loi et conformément à une telle licence.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 13; 2004, ch. 15, art. 59.

Import or attempt to import

14 No person shall import or attempt to import any goods included in an Import Control List except under the authority of and in accordance with an import permit issued under this Act.

R.S., c. E-17, s. 14.

Importation ou tentative d'importation

14 Il est interdit d'importer ou de tenter d'importer des marchandises figurant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée si ce n'est sous l'autorité d'une licence d'importation délivrée en vertu de la présente loi et conformément à une telle licence.

S.R., ch. E-17, art. 14.

Exception

14.1 A person does not contravene section 13 or 14 if, at the time of exportation or importation, the person would have exported or imported the goods under the authority of and in accordance with an export permit or an import permit issued under this Act had they applied for it, and if, after the exportation or importation, the permit is issued.

2006, c. 13, s. 116.

Exception

14.1 N'enfreint pas les articles 13 ou 14 la personne qui, d'une part, au moment de l'exportation ou de l'importation, aurait exporté ou importé les marchandises sous l'autorité d'une licence d'exportation ou d'importation délivrée en vertu de la présente loi et conformément à une telle licence si elle en avait fait la demande et, d'autre part, se voit délivrer telle licence après l'exportation ou l'importation.

2006, ch. 13, art. 116.

Broker or attempt to broker

14.2 (1) No person or organization shall broker, or attempt to broker, except under the authority of and in accordance with a brokering permit issued under this Act.

Courtage ou tentative de courtage

14.2 (1) Il est interdit à toute personne ou organisation de faire du courtage ou de tenter de faire du courtage si ce n'est sous l'autorité d'une licence de courtage délivrée en vertu de la présente loi et conformément à une telle licence.

Exception

(2) A person or organization does not contravene subsection (1) if, at the time of the alleged contravention, they would have brokered under the authority of and in accordance with a brokering permit issued under this Act had they applied for it, and if, after the alleged contravention, the permit is issued.

Exception

(2) N'enfreint pas le paragraphe (1) la personne ou l'organisation qui, d'une part, au moment des faits reprochés, aurait fait du courtage sous l'autorité d'une licence de courtage délivrée en vertu de la présente loi et conformément à une telle licence si elle en avait fait la demande et, d'autre part, se voit délivrer telle licence après ces faits.

Act or omission outside Canada

(3) Every person or organization that commits an act or omission outside Canada that, if committed in Canada, would constitute a contravention of subsection (1) — or a conspiracy to commit, an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, such a contravention — is deemed to have committed that act or omission in Canada if they are

(a) a Canadian citizen;

(b) a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*

Action ou omission — à l'étranger

(3) Toute personne ou organisation qui commet à l'étranger un acte — action ou omission — qui, s'il était commis au Canada, constituerait une contravention au paragraphe (1), un complot en vue de commettre une telle contravention, une tentative de la commettre, une complicité après le fait à son égard ou le fait d'en conseiller la perpétration, est réputée commettre l'acte au Canada s'il s'agit :

a) soit d'un citoyen canadien;

b) soit d'un *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la*

who, after the commission of the act or omission, is present in Canada; or

(c) an organization that is incorporated, formed or otherwise organized under the laws of Canada or a province.

Jurisdiction

(4) If a person or organization is alleged to have committed an act or omission that is deemed to have been committed in Canada under subsection (3), proceedings for an offence in respect of that act or omission may, whether or not they are in Canada, be commenced in any territorial division in Canada. The person or organization may be tried and punished for that offence as if the offence had been committed in that territorial division.

Appearance at trial

(5) For greater certainty, the provisions of the *Criminal Code* relating to the requirements that a person or organization appear at and be present during proceedings and the exceptions to those requirements apply to proceedings commenced in any territorial division under subsection (4).

Previously tried outside Canada

(6) If a person or organization is alleged to have committed an act or omission that is deemed to have been committed in Canada under subsection (3) and they have been tried and dealt with outside Canada for an offence in respect of the act or omission so that, if they had been tried and dealt with in Canada, they would be able to plead *autrefois acquit*, *autrefois convict* or pardon, they are deemed to have been so tried and dealt with in Canada.

Exception for foreign trials *in absentia*

(7) Despite subsection (6), a person or organization may not plead *autrefois convict* to a count that charges an offence in respect of the act or omission if

(a) the person or organization was not present and was not represented by counsel acting under the person or organization's instructions at the trial outside Canada; and

(b) the person or organization was not punished in accordance with the sentence imposed on conviction in respect of the act or omission.

2018, c. 26, s. 13.

protection des réfugiés qui se trouve au Canada après la commission de l'acte;

c) soit d'une organisation constituée, formée ou autrement organisée au Canada en vertu d'une loi fédérale ou provinciale.

Compétence

(4) Dans le cas où, par application du paragraphe (3), une personne ou une organisation est réputée avoir commis un acte au Canada constituant une infraction, les poursuites peuvent être engagées à l'égard de cette infraction dans toute circonscription territoriale au Canada, que la personne ou l'organisation soit ou non présente au Canada. Elle peut subir son procès et être punie comme si l'infraction avait été commise dans cette circonscription territoriale.

Comparution lors du procès

(5) Il est entendu que les dispositions du *Code criminel* concernant l'obligation pour une personne ou une organisation d'être présente et de demeurer présente lors des procédures et les exceptions à cette obligation s'appliquent aux poursuites engagées dans une circonscription territoriale au titre du paragraphe (4).

Jugement antérieur rendu à l'étranger

(6) Est réputée avoir été poursuivie et jugée au Canada la personne ou l'organisation accusée d'avoir commis un acte réputé avoir été commis au Canada aux termes du paragraphe (3) qui, à cet égard, a été poursuivie et jugée à l'étranger de telle manière que, si elle l'avait été au Canada, elle aurait pu invoquer les moyens de défense d'autrefois acquit, d'autrefois convict ou de pardon.

Exception : procès à l'étranger

(7) Malgré le paragraphe (6), la personne ou l'organisation ne peut invoquer le moyen de défense d'autrefois convict à l'égard d'un chef d'accusation relatif à l'acte si :

a) d'une part, la personne ou l'organisation n'était pas présente au procès ni représentée par l'avocat qu'elle avait mandaté;

b) d'autre part, la peine infligée à l'égard de l'acte n'a pas été purgée.

2018, ch. 26, art. 13.

Diversion, etc.

15 (1) Subject to subsection (2), and except with the authority in writing of the Minister, no person shall knowingly do anything in Canada that causes or assists or is intended to cause or assist any shipment, transhipment, diversion or transfer of any goods or technology included in an Export Control List to be made, from Canada or any other place, to any country included in an Area Control List.

Diversion, etc., of automatic firearms

(2) No person shall knowingly do anything in Canada that causes or assists or is intended to cause or assist any shipment, transhipment or diversion of any thing referred to in any of paragraphs 4.1(a) to (c), or any component or part designed exclusively for assembly into such a thing, that is included in an Export Control List, from Canada or any other place, to any country that is not included in an Automatic Firearms Country Control List.

R.S., 1985, c. E-19, s. 15; 1991, c. 28, s. 4; 1995, c. 39, s. 173; 2004, c. 15, s. 60.

No transfer or unauthorized use of permits

16 No person or organization that is authorized under a permit issued under this Act to export or transfer goods or technology, to import goods or to broker shall transfer the permit to, or allow it to be used by, a person or organization that is not so authorized.

R.S., 1985, c. E-19, s. 16; 2004, c. 15, s. 61; 2018, c. 26, s. 14.

Transfers or unauthorized use

16.1 No person who has been issued an import allocation or an export allocation shall, without the consent of the Minister, transfer it or allow it to be used by another person.

1994, c. 47, s. 113; 2006, c. 13, s. 117.

False or misleading information, and misrepresentation

17 No person or organization shall knowingly furnish any false or misleading information or knowingly make any misrepresentation in any application for a permit, import allocation, export allocation, certificate or other authorization under this Act or for the purpose of procuring its issue or grant or in connection with any subsequent use of the permit, import allocation, export allocation, certificate or other authorization or the exportation,

Détournement

15 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, sans l'autorisation écrite du ministre, de faire en connaissance de cause, au Canada, quoi que ce soit qui ait pour résultat l'expédition, le transbordement, le détournement ou le transfert de marchandises ou de technologies inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, en provenance d'un lieu situé au Canada ou à l'étranger, vers un pays inscrit sur la liste des pays visés, ou quoi que ce soit qui contribue à ce résultat ou soit destiné à l'atteindre ou à y contribuer.

Détournement d'armes automatiques

(2) Il est interdit de faire en connaissance de cause, au Canada, quoi que ce soit qui ait pour résultat l'expédition, le transbordement ou le détournement de tout objet visé à l'article 4.1 — ou de quelque élément ou pièce conçu uniquement pour être intégré à un tel objet — inscrit sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée, en provenance d'un lieu situé au Canada ou à l'étranger, vers un pays qui n'est pas inscrit sur la liste des pays désignés (armes automatiques), ou quoi que ce soit qui contribue à ce résultat ou soit destiné à l'atteindre ou à y contribuer.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 15; 1991, ch. 28, art. 4; 1995, ch. 39, art. 173; 2004, ch. 15, art. 60.

Transfert ou autorisation interdits

16 Il est interdit à toute personne ou organisation autorisée, aux termes d'une licence délivrée en vertu de la présente loi, à exporter ou à transférer des marchandises ou des technologies, à importer des marchandises ou à faire du courtage de transférer la licence à une personne ou à une organisation qui n'est pas ainsi autorisée, ou de lui permettre de s'en servir.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 16; 2004, ch. 15, art. 61; 2018, ch. 26, art. 14.

Transfert ou autorisation interdits

16.1 Il est interdit au titulaire d'une autorisation d'importation ou d'exportation de la transférer à une autre personne, ou de lui en permettre l'utilisation, sans le consentement du ministre.

1994, ch. 47, art. 113; 2006, ch. 13, art. 117.

Faux renseignements

17 Il est interdit à toute personne ou organisation de fournir sciemment des renseignements faux ou trompeurs ou de faire sciemment une déclaration erronée dans une demande visant l'obtention d'une licence, d'un certificat, d'une autorisation d'importation ou d'exportation ou d'une autre autorisation en vertu de la présente loi, ou visant la délivrance, la concession ou l'usage subséquent de cette licence, de ce certificat, de cette

importation, brokering, transfer or disposition of goods or technology to which it relates.

R.S., 1985, c. E-19, s. 17; 1994, c. 47, s. 114; 2004, c. 15, s. 62; 2006, c. 13, ss. 117, 125; 2018, c. 26, s. 15.

autorisation d'importation ou d'exportation ou de cette autre autorisation, ou à l'égard de l'exportation, de l'importation, du courtage, du transfert ou de l'aliénation des marchandises ou des technologies qui font l'objet de cette licence, de ce certificat, de cette autorisation d'importation ou d'exportation ou de cette autre autorisation.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 17; 1994, ch. 47, art. 114; 2004, ch. 15, art. 62; 2006, ch. 13, art. 117 et 125; 2018, ch. 26, art. 15.

Aiding and abetting

18 No person or organization shall knowingly induce, aid or abet any person or organization to contravene any of the provisions of this Act or of the regulations.

R.S., 1985, c. E-19, s. 18; 2018, c. 26, s. 15.

Incitation

18 Il est interdit à toute personne ou organisation d'engager, d'aider ou d'encourager, sciemment, toute personne ou organisation à enfreindre une disposition de la présente loi ou de ses règlements.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 18; 2018, ch. 26, art. 15.

Offence and Punishment

Offence and penalty

19 (1) Every person or organization that contravenes any provision of this Act or of the regulations is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding $250,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months, or to both; or

(b) an indictable offence and liable to a fine in an amount that is in the discretion of the court or to imprisonment for a term not exceeding ten years, or to both.

Limitation period

(2) A prosecution under paragraph (1)(a) may be instituted at any time within but not later than three years after the time when the subject-matter of the complaint arose.

Consent of Attorney General

(2.1) No proceedings for an offence in respect of the contravention of subsection 14.2(1) that is deemed to have been committed in Canada under subsection 14.2(3) may be commenced without the consent of the Attorney General of Canada.

Factors to be considered when imposing sentence

(3) If an offender is convicted or discharged under section 730 of the *Criminal Code* in respect of an offence under this Act, the court imposing a sentence on or discharging the offender shall, in addition to considering any other relevant factors, consider the nature and value of the exported or transferred goods or technology, or the imported goods, that are the subject-matter of the

Infractions et peines

Infraction et peine

19 (1) Toute personne ou organisation qui contrevient à une disposition de la présente loi ou de ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de douze mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende dont le montant est fixé par le tribunal et un emprisonnement maximal de dix ans, ou l'une de ces peines.

Prescription

(2) Les poursuites pour infraction visée à l'alinéa (1)a) se prescrivent par trois ans à compter de sa perpétration.

Consentement du procureur général

(2.1) Les poursuites à l'égard d'une infraction relative à une contravention au paragraphe 14.2(1) qui est réputée avoir été commise au Canada aux termes du paragraphe 14.2(3) ne peuvent être intentées sans le consentement du procureur général du Canada.

Détermination de la peine

(3) Lorsqu'un contrevenant est condamné pour une infraction à la présente loi ou en est absous en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, le tribunal qui inflige la peine ou prononce l'absolution prend en considération, en plus de tout autre élément pertinent, la nature et la valeur des marchandises ou technologies exportées ou transférées, ou des marchandises importées, qui font l'objet de

offence or, in the case of a contravention of subsection 14.2(1), the goods or technology to which the offence relates.

R.S., 1985, c. E-19, s. 19; 1991, c. 28, s. 5; 1995, c. 22, s. 18; 2004, c. 15, s. 63; 2018, c. 26, s. 16.

Officers, etc., of organization

20 If an organization commits an offence under this Act, any officer or director of the organization that directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the organization has been prosecuted or convicted.

R.S., 1985, c. E-19, s. 20; 2018, c. 26, s. 17.

Applicant for permit for non-resident

21 If a permit, other than a brokering permit, is issued under this Act to a person who has applied for it for, on behalf of, or for the use of, another person who is not a resident of Canada and that other person commits an offence under this Act, the person who applied for the permit is, whether or not the non-resident has been prosecuted or convicted, guilty of the like offence and liable, on conviction, to the punishment provided for the offence, on proof that the act or omission constituting the offence took place with the knowledge or consent of the person who applied for the permit or that the person who applied for the permit failed to exercise due diligence to prevent the commission of the offence.

R.S., 1985, c. E-19, s. 21; 2018, c. 26, s. 17.

Venue

22 (1) Any proceeding in respect of an offence under this Act may be instituted, tried or determined at the place in Canada where the offence was committed or at the place in Canada in which the accused is, resides or has an office or place of business at the time of institution of the proceedings.

Proceedings respecting more than one offence

(2) In any proceedings in respect of offences under this Act,

(a) an information may include more than one offence committed by the same person or organization;

(b) all the offences included in the information may be tried concurrently;

(c) one conviction for any or all offences so included may be made; and

(d) no information, warrant, summons, conviction or other proceedings for those offences shall be deemed

l'infraction ou, dans le cas d'une contravention au paragraphe 14.2(1), des marchandises ou technologies auxquelles se rapporte l'infraction.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 19; 1991, ch. 28, art. 5; 1995, ch. 22, art. 18; 2004, ch. 15, art. 63; 2018, ch. 26, art. 16.

Organisations et leurs dirigeants, etc.

20 En cas de perpétration par une organisation d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants ou administrateurs qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que l'organisation ait été ou non poursuivie ou condamnée.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 20; 2018, ch. 26, art. 17.

Complicité d'un résident

21 Lorsqu'une licence, autre qu'une licence de courtage, est délivrée en vertu de la présente loi à quelqu'un qui en a fait la demande au nom ou pour l'usage d'une autre personne qui n'est pas un résident du Canada et que cette dernière commet une infraction visée par la présente loi, la personne qui a demandé la licence est considérée comme coauteur de l'infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue s'il est établi que l'acte ou l'omission constituant l'infraction a eu lieu à sa connaissance ou avec son consentement, ou qu'elle n'a pas pris les mesures nécessaires pour l'empêcher, que le non-résident ait été ou non poursuivi ou condamné.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 21; 2018, ch. 26, art. 17.

Ressort

22 (1) La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, entendue ou jugée, au Canada, soit au lieu de la perpétration de l'infraction soit à l'endroit où l'accusé se trouve, réside ou a un bureau ou une place d'affaires lorsque les procédures sont intentées.

Cas d'infractions multiples

(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi :

a) une dénonciation peut comprendre plusieurs infractions commises par la même personne ou organisation;

b) ces infractions peuvent être jugées simultanément;

c) une déclaration de culpabilité peut être prononcée pour la totalité ou l'une de ces infractions;

d) aucune dénonciation, aucun mandat, aucune sommation, déclaration de culpabilité ou autre procédure

objectionable on the ground that it relates to two or more offences.

R.S., 1985, c. E-19, s. 22; 2018, c. 26, s. 18.

à l'égard de ces infractions n'est réputée inadmissible du fait qu'elle a trait à plusieurs infractions.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 22; 2018, ch. 26, art. 18.

Evidence

23 (1) The original or a copy of a bill of lading, customs form, commercial invoice or other document, in this section called a ***shipping document***, is admissible in evidence in any prosecution under this Act in respect of goods or technology if it appears from the shipping document that

(a) the goods or technology was sent, shipped or transferred from Canada or the goods came into Canada;

(b) a person, as shipper, consignor or consignee, sent, shipped or transferred the goods or technology from Canada or brought the goods into Canada; or

(c) the goods or technology was sent, shipped or transferred to a destination or person other than as authorized in the export permit relating to the goods or technology or the import permit relating to the goods.

Preuve

23 (1) L'original ou une copie d'un document d'expédition — notamment connaissement, formule de douane ou facture commerciale — est admissible en preuve dans les poursuites pour infraction à la présente loi à l'égard des marchandises ou des technologies auxquelles il se rapporte lorsqu'il indique que :

a) la provenance ou la destination des marchandises ou la provenance des technologies était le Canada;

b) l'expéditeur, le consignateur ou le consignataire des marchandises ou des technologies les a expédiées, envoyées ou transférées du Canada ou y a fait entrer les marchandises;

c) les marchandises ou les technologies ont été expédiées, envoyées ou transférées à une destination ou un destinataire non autorisés par la licence d'exportation ou d'importation y afférente.

Proof of the facts

(2) In the absence of evidence to the contrary, a shipping document that is admissible in evidence under subsection (1) is proof of any of the facts set out in paragraph (1)(a), (b) or (c) that appear from the shipping document.

R.S., 1985, c. E-19, s. 23; 2004, c. 15, s. 64.

Preuve des faits contenus au document

(2) Sauf preuve contraire, le document d'expédition fait foi des faits qu'il indique et qui sont énoncés à l'alinéa (1)a), b) ou c).

L.R. (1985), ch. E-19, art. 23; 2004, ch. 15, art. 64.

Evidence — Brokering Control List

23.1 (1) The original or a copy of a bill of lading, customs form, commercial invoice or other document is admissible in evidence in any prosecution under this Act in respect of any goods or technology included in a Brokering Control List if it appears from the document that

(a) the goods or technology was sent or shipped from a foreign country or the goods or technology was destined for a foreign country;

(b) a person or organization, as shipper, consignor or consignee, sent or shipped the goods or technology from a foreign country or brought the goods or technology into foreign country; or

(c) the goods or technology were sent or shipped to a destination or to a person or organization other than as authorized in the brokering permit relating to the goods or technology.

Preuve — Liste des marchandises de courtage contrôlé

23.1 (1) L'original ou une copie d'un document — notamment connaissement, formule de douane ou facture commerciale — est admissible en preuve dans les poursuites pour infraction à la présente loi à l'égard des marchandises ou des technologies figurant sur la liste des marchandises de courtage contrôlé auxquelles il se rapporte lorsqu'il indique que :

a) la provenance ou la destination des marchandises ou des technologies était un pays étranger;

b) l'expéditeur, le consignateur ou le consignataire des marchandises ou des technologies les a expédiées ou envoyées d'un pays étranger ou les y a fait entrer;

c) les marchandises ou les technologies ont été expédiées ou envoyées à une destination ou à une personne ou organisation non autorisées par la licence de courtage y afférente.

Proof of the facts

(2) In the absence of evidence to the contrary, a document that is admissible in evidence under subsection (1) is proof of any of the facts set out in paragraph (1)(a), (b) or (c) that appear from the document.

2018, c. 26, s. 19.

General

Customs officers' duties

24 All officers, as defined in the *Customs Act*, before permitting the export or transfer of any goods or technology or the import of any goods, shall satisfy themselves that the exporter, importer or transferor, as the case may be, has not contravened any of the provisions of this Act or the regulations and that all requirements of this Act and the regulations with reference to the goods or technology have been complied with.

R.S., 1985, c. E-19, s. 24; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 2004, c. 15, s. 65.

Application of powers under the *Customs Act*

25 All officers, as defined in the *Customs Act*, have, with respect to any goods or technology to which this Act applies, all the powers they have under the *Customs Act* with respect to the importation and exportation of goods, and all the provisions of that Act and the regulations under it respecting search, detention, seizure, forfeiture and condemnation apply, with such modifications as the circumstances require, to any goods or technology that is tendered for export, transfer or import or is exported, transferred or imported or otherwise dealt with contrary to this Act and the regulations and to all documents relating to the goods or technology.

R.S., 1985, c. E-19, s. 25; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 2004, c. 15, s. 65.

26 [Repealed, 2018, c. 26, s. 20]

Reports to Parliament

Annual reports

27 No later than May 31 of each year, the Minister shall prepare and cause to be laid before each House of Parliament a report of the operations under this Act for the preceding year and a report in respect of arms, ammunition, implements and munitions of war, that were exported in the preceding year under the authority of and in accordance with an export permit issued under subsection 7(1).

R.S., 1985, c. E-19, s. 27; 2018, c. 26, s. 21.

Preuve des faits contenus au document

(2) Sauf preuve contraire, le document fait foi des faits qu'il indique et qui sont énoncés aux alinéas (1)a), b) ou c).

2018, ch. 26, art. 19.

Dispositions générales

Fonctions des agents des douanes

24 Les agents au sens de la *Loi sur les douanes* sont tenus, avant de permettre l'exportation ou le transfert de marchandises ou de technologies, ou l'importation de marchandises, de s'assurer que l'exportateur, l'importateur ou l'auteur du transfert, selon le cas, n'a enfreint aucune disposition de la présente loi ou de ses règlements, et que les prescriptions de la présente loi et de ses règlements à l'égard de ces marchandises ou technologies ont été observées.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 24; L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 213; 2004, ch. 15, art. 65.

Application de la *Loi sur les douanes*

25 Les agents au sens de la *Loi sur les douanes* ont, relativement aux marchandises ou technologies visées par la présente loi, tous les pouvoirs que leur confère la *Loi sur les douanes* en matière d'importation et d'exportation de marchandises, et les dispositions de cette loi et de ses règlements d'application visant la perquisition, la rétention, la saisie, la confiscation et la condamnation s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux marchandises ou technologies présentées pour exportation, importation ou transfert, ou exportées, importées ou transférées, ou autrement traitées en contravention avec la présente loi et ses règlements, ainsi qu'à tous les documents relatifs à ces marchandises ou technologies.

L.R. (1985), ch. E-19, art. 25; L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 213; 2004, ch. 15, art. 65.

26 [Abrogé, 2018, ch. 26, art. 20]

Rapports au Parlement

Rapports annuels

27 Au plus tard le 31 mai de chaque année, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année précédente et un rapport sur les armes, les munitions et le matériel ou les armements de guerre qui ont été exportés au cours de l'année précédente sous l'autorité d'une licence d'exportation délivrée en vertu du paragraphe 7(1).

L.R. (1985), ch. E-19, art. 27; 2018, ch. 26, art. 21.

SCHEDULE 1

(Subsection 5(3.4))

Countries

Colombia

Panama

Peru

2012, c. 26, s. 54; 2017, c. 6, s. 23.

ANNEXE 1

(paragraphe 5(3.4))

Pays

Colombie

Panama

Pérou

2012, ch. 26, art. 54; 2017, ch. 6, art. 23.

SCHEDULE 2

(Subsection 5.2(1))

Intergovernmental Arrangements — Collection of Information Relating to Quotas

Column 1 Intergovernmental Arrangement	Column 2 Provisions
CCFTA	Schedules to Annex C-02.2, in accordance with Appendix 5.1 of Annex C-00-B
CCRFTA	Schedule to Annex III.3.1, in accordance with Appendix III.1.6.1 of Annex III.1
CETA	Schedules to Annex 2-A, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures
CHFTA	Schedules to Annex 3.4.1, in accordance with Annex 3.1
CUKTCA	Schedules to Annex 2-A, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA
CUSMA	Schedules to Annex 2-B in accordance with Annex 6-A

2017, c. 6, s. 24; 2020, c. 1, s. 47; 2020, c. 1, s. 48; 2021, c. 1, s. 17.

ANNEXE 2

(paragraphe 5.2(1))

Accords intergouvernementaux — collecte de renseignements relatifs à des quotas

Colonne 1 Accord intergouvernemental	Colonne 2 Dispositions
ACCCRU	listes de l'annexe 2-A conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU
ACEUM	listes de l'annexe 2-B conformément à l'annexe 6-A
AÉCG	listes de l'annexe 2-A conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine
ALÉCC	listes de l'annexe C-02.2 conformément à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B
ALÉCCR	listes de l'annexe III.3.1 conformément à l'appendice III.1.6.1 de l'annexe III.1
ALÉCH	listes de l'annexe 3.4.1 conformément à l'annexe 3.1

2017, ch. 6, art. 24; 2020, ch. 1, art. 47; 2020, ch. 1, art. 48; 2021, ch. 1, art. 17.

SCHEDULE 3

(Subsection 5.2(2))

Intergovernmental Arrangements — Collection of Information Relating to Imports of Textile and Apparel Goods

Column 1 Intergovernmental Arrangement	Column 2 Provisions
CCFTA	Appendix 1.1 of Annex C-00-B
CCRFTA	Appendix III.1.1.1 of Annex III.1
CETA	Tables C.3 and C.4 of Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures
CHFTA	Section 1 of Annex 3.1
CUKTCA	Tables C.3 and C.4 of Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA
CUSMA	Section C of Annex 6-A

2017, c. 6, s. 24; 2020, c. 1, s. 49; 2020, c. 1, s. 50; 2021, c. 1, s. 18.

ANNEXE 3

(paragraphe 5.2(2))

Accords intergouvernementaux — collecte de renseignements relatifs à l'importation de produits textiles et vêtements

Colonne 1 Accord intergouvernemental	Colonne 2 Dispositions
ACCCRU	Tableaux C.3 et C.4 de l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AECG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU
ACEUM	section C de l'annexe 6-A
AÉCG	Tableau C.3 et C.4 de l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine
ALÉCC	appendice 1.1 de l'annexe C-00-B
ALÉCCR	appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1
ALÉCH	section 1 de l'annexe 3.1

2017, ch. 6, art. 24; 2020, ch. 1, art. 49; 2020, ch. 1, art. 50; 2021, ch. 1, art. 18.

SCHEDULE 4

(Section 9.1)

Intergovernmental Arrangements — Issuance of Certificates for the Export of Goods Subject to Foreign Import Quotas

Column 1 Country or Territory	Column 2 Provisions	Column 3 Provisions Providing for Rates of Duty
Chile	Appendix 5.1 to Annex C-00-B of CCFTA	Schedules to Annex C-02.2 of CCFTA, in accordance with Appendix 5.1 to Annex C-00-B of CCFTA
Costa Rica	Appendix III.1.6.1 to Annex III.1 of CCRFTA	Schedules to Annex III.3.1 of CCRFTA, in accordance with Appendix III.1.6.1 to Annex III.1 of CCRFTA
CUKTCA beneficiary	Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA	Annex 2-A of CETA, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA
CUSMA country	Annex 6-A	Schedules to Annex 2-B in accordance with Section C of Annex 6-A
EU country or other CETA beneficiary	Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA	Annex 2-A of CETA, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA
Honduras	Section 5 of Annex 3.1 of CHFTA	Schedules to Annex 3.4.1 of CHFTA, in accordance with section 5 of Annex 3.1 of CHFTA

2017, c. 6, s. 24; 2020, c. 1, s. 51; 2020, c. 1, s. 52; 2021, c. 1, s. 19.

ANNEXE 4

(article 9.1)

Accords intergouvernementaux — délivrance de certificats pour l'exportation de marchandises assujetties à des quotas d'importation à l'étranger

Colonne 1 Pays ou territoire	Colonne 2 Dispositions	Colonne 3 Dispositions prévoyant le taux de droits
bénéficiaire de l'ACCCRU	appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU	listes de l'annexe 2-A de l'AÉCG conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU
Chili	appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC	listes de l'annexe C-02.2 de l'ALÉCC conformément à l'appendice 5.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC
Costa Rica	appendice III.1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR	listes de l'annexe III.3.1 de l'ALÉCCR conformément à l'appendice III.1.6.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR
Honduras	section 5 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH	listes de l'annexe 3.4.1 de l'ALÉCH conformément à la section 5 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH
pays ACEUM	annexe 6-A	listes de l'annexe 2-B conformément à la section C de l'annexe 6-A
pays de l'Union européenne ou autre bénéficiaire de l'AÉCG	appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG	listes de l'annexe 2-A de l'AÉCG conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG

2017, ch. 6, art. 24; 2020, ch. 1, art. 51; 2020, ch. 1, art. 52; 2021, ch. 1, art. 19.

RELATED PROVISIONS

— 1991, c. 28, s. 13

Transitional

13 Where, before the coming into force of subsection 5(2) of this Act, a person has committed an offence under the *Export and Import Permits Act* but a sentence has not been imposed on the person for that offence, a sentence shall be imposed on that person in accordance with subsection 19(3) of that Act, as enacted by subsection 5(2) of this Act.

— 2006, c. 13, s. 108

Retroactive regulations — *Export and Import Permits Act*

108 Every first regulation made under section 3, 6 or 12 of the *Export and Import Permits Act* or under paragraph 6.3(3)(a) of that Act, as enacted by section 111 of this Act, and arising out of the implementation of the softwood lumber agreement, as defined in subsection 2(1) of that Act, may, if the regulation so provides, have effect earlier than the day on which it is made but no earlier than October 12, 2006.

— 2018, c. 26, s. 22

Automatic Firearms Country Control List

22 Every country that is included in the *Automatic Firearms Country Control List*, as defined in subsection 2(1) of the *Export and Import Permits Act*, immediately before the day on which section 5 of this Act comes into force is deemed to have been included in that list, on that day, under section 4.1 of the *Export and Import Permits Act*, as enacted by that section 5.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1991, ch. 28, art. 13

Disposition transitoire

13 La peine à infliger aux personnes qui ont contrevenu à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* avant l'entrée en vigueur du paragraphe 5(2) de la présente loi mais à qui aucune peine n'a encore été infligée doit être déterminée en conformité avec le paragraphe 19(3) de cette loi édicté par le paragraphe 5(2) de la présente loi.

— 2006, ch. 13, art. 108

Règlements rétroactifs — *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*

108 Tout premier règlement pris en vertu des articles 3, 6 ou 12 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* ou de l'alinéa 6.3(3)a) de cette loi, édicté par l'article 111 de la présente loi, et découlant de la mise en œuvre de l'accord sur le bois d'œuvre, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, peut avoir un effet rétroactif au 12 octobre 2006 ou à une date postérieure s'il comporte une disposition en ce sens.

— 2018, ch. 26, art. 22

Liste des pays désignés (armes automatiques)

22 Les pays figurant sur la liste des pays désignés (armes automatiques), au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi, sont réputés, à cette date, y avoir été inscrits en vertu de l'article 4.1 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, tel qu'il a été édicté par cet article 5.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2026, c. 3, s. 460

460 Subsection 3(1) of the *Export and Import Permits Act* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (g):

(h) to ensure that the supply and distribution of the article in Canada or internationally are consistent with Canada's economic security interests; or

(i) to respond to acts, policies or practices of a foreign country or an association of countries that might be detrimental to Canada's economic security interests.

— 2026, c. 3, s. 461

461 Subsection 5(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (e), by adding "or" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) to ensure that the supply and distribution of the article in Canada or internationally are consistent with Canada's economic security interests.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2026, ch. 3, art. 460

460 Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) s'assurer d'un approvisionnement et d'une distribution d'un article, au Canada ou à l'étranger, conformes aux intérêts du Canada en matière de sécurité économique;

i) réagir aux actes, aux politiques ou aux pratiques d'un pays étranger ou d'une association de pays qui pourraient être préjudiciables aux intérêts du Canada en matière de sécurité économique.

— 2026, ch. 3, art. 461

461 Le paragraphe 5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) s'assurer d'un approvisionnement et d'une distribution d'un article, au Canada ou à l'étranger, conformes aux intérêts du Canada en matière de sécurité économique.